



UC系列

翻译自原版使用说明书

目录

1 引言	4
1.1 关于本说明	4
1.2 版权	4
1.3 按照规定使用	4
1.4 违反规定使用	4
1.5 使用的符号	5
2 安全提示	6
2.1 运营者义务	6
2.2 操作人员义务	6
2.3 对人员资格的要求	6
2.4 机械性危险	6
2.5 电气危险	7
2.6 高温危险	7
2.7 化学洗涤剂的使用	7
2.8 维护、修理和备件	7
3 洗碗机说明	8
3.1 功能说明	8
3.2 概览	8
3.3 显示屏	10
3.4 洗涤程序	10
3.5 选配程序和洗涤模式	11
3.6 信息菜单	12
3.7 餐具清洁剂	12
3.8 有液位监测功能的吸杆	12
3.9 技术数据	13
4 软件	14
4.1 洗涤工作人员菜单	14
4.2 厨房经理菜单	14
4.2.1 卫生日志	15
4.2.2 运行数据	15
4.2.3 水硬度	16
4.2.4 剂量	16
4.2.5 定时开关机	18
4.2.6 洗涤模式	19
4.2.7 图标	20
4.2.8 基础清洗	20
4.2.9 除垢	21
4.2.10 亮度	22
4.2.11 声音	22
4.2.12 日期/时间	22
4.2.13 语言	22
4.2.14 单位	23
4.2.15 CONNECTED WASH	23
4.2.16 倒计时水表	23
4.2.17 活性炭过滤器	23
5 调试	24
5.1 安放洗碗机	24
5.2 连接洗碗机	24

5.2.1	水管连接.....	24
5.2.2	电气连接.....	26
5.3	连接吸杆和外部分配器.....	30
5.4	外部分配器的电气连接.....	31
5.5	配置接线端子.....	32
5.6	首次使用洗碗机之前.....	33
5.7	将经过防腐处理的洗碗机再次投入使用.....	33
6	操作.....	34
6.1	开启洗碗机.....	34
6.2	检查完整性.....	34
6.3	洗涤.....	34
6.4	浸泡程序.....	36
6.5	更换水箱里的水.....	37
6.6	关闭洗碗机.....	37
7	消息.....	38
7.1	图标.....	38
7.2	显示严重故障的故障代码.....	39
7.3	洗涤效果不佳.....	39
8	清洁和维护.....	40
8.1	工作日结束后清洁洗碗机.....	40
8.2	填充软水专用盐.....	41
8.3	补充添加洗涤剂 and 催干剂.....	42
8.4	换桶.....	43
8.5	更换清洁剂产品.....	44
8.6	为洗碗机除垢.....	44
8.7	更换活性炭过滤器.....	44
8.8	由客服部实施维护工作.....	45
9	拆卸和报废.....	46
9.1	洗碗机长时间停使用.....	46
9.2	拆卸.....	46
9.3	报废.....	46
10	附录.....	47
10.1	符合性声明.....	47

1 引言

1.1 关于本说明

本使用说明属于洗碗机的一部分，必须放在操作人员随手可及之处。为了能够安全地使用洗碗机，必须遵守所注明的安全须知和操作说明。此外，还必须遵守适用的国家事故预防规定和一般安全法规。

1.2 版权

本说明书受制造商版权保护。

本说明书中包含的技术性质的章节以及图纸或部分图纸，未经授权不得复制、传播、或以商业竞争为目的全部或部分与他人共享。

洗碗机运营方只允许以运行洗碗机为目的制作完整或部分内容的副本，且仅限于内部使用。对于任何侵权行为，制造商有权要求赔偿。保留提出其他要求的权利。

保留技术修改权利

© 2022 温特豪德有限公司制作

1.3 按照规定使用

- 本洗碗机仅适用于洗涤餐饮业及同类型企业的碗碟、刀叉、玻璃杯、厨房器皿、锅具、托盘、烤盘和容器。
- 洗碗机应使用温特豪德的餐具清洁剂。如要使用其他的餐具清洁剂，应事先与温特豪德公司或一家授权的客服公司联系。
- 本洗碗机是用于商业用途的工作设备，不是为个人使用而设计。
- 必须按照使用说明中的规定操作洗碗机。

1.4 违反规定使用

- 洗涤时必须使用篮筐。
- 不要洗涤电气烹饪设备。
- 不要洗涤木制部件。
- 不要洗涤烟灰缸和粘有蜡的物品。
- 只可以洗涤耐高温、耐碱液的塑料部件。
- 未经制造商许可，不得改动、加装或改装洗碗机。
- 如果不按照规定方法使用洗碗机，温特豪德公司（Winterhalter Gastronom GmbH）对所造成的损失概不负责。

1.5 使用的符号

- 该符号表示操作步骤。
 - ⇒ 该符号表示操作的结果。
- 该符号表示项目列举。

提示！ 表示这是附加的重要信息。

以下符号指出进一步的信息： ➤ 6

警示的结构如下：



小心

危险的性质和来源

危险的后果

- 避免危险的措施。

危险等级通过信号词表示。



危险

信号词“危险”表示将立即发生的危险，如不加以避免，将导致重伤或死亡。



警告

信号词“警告”表示潜在的危险，如不加以避免，可能导致重伤或死亡。



小心

信号词“小心”表示潜在的危险，如不加以避免，可能会导致轻度或中度伤害。



提示

信号词“提示”表示可能造成财物损失。

2 安全提示

如果不遵守安全和操作提示，对温特豪德公司（Winterhalter Gastronom GmbH）提出的责任和质保要求均无效。

2.1 运营者义务

该商用洗碗机用于餐饮业和相关业务（面包店、肉店.....）。因此洗碗机的运营者必须遵守劳动安全方面的法定义务。除了本使用说明书中的警告和安全提示之外，还必须遵守适用于洗碗机使用范围的安全、事故预防和环境保护规定。为了确保安全使用洗碗机，运营者必须采取以下措施：

- 由具备资质的专业人员依据当地适用的标准和规定连接洗碗机。
- 为操作人员提供适用的劳动安全规定信息。
- 确保只有已阅读并理解了使用说明和安全提示并接受过使用洗碗机和餐具清洁剂培训的人员才能操作洗碗机。
- 提醒操作人员注意安全提示，并告知他们潜在的危險。定期重复进行培训，避免发生事故。
- 由温特豪德客服部门或专业经销商指导洗碗机的操作和工作方式。
- 为操作人员提供使用说明和快速指南并妥善保存。
- 洗碗机只允许在技术和卫生状态完好的条件下运行。

2.2 操作人员义务

除了本使用说明书中的警告和安全提示之外，还必须遵守适用于商用洗碗机使用范围的安全、事故预防和环境保护规定。操作人员尤其应注意采取以下措施：

- 遵守适用的劳动保护规定。
- 按规定承担被分配的洗碗机安装、操作、维护和清洁工作的责任。
- 阅读使用说明和安全提示。
- 只有接受过使用洗碗机和餐具清洁剂的培训后，才能操作洗碗机。
- 洗碗机只允许在技术和卫生状态完好的条件下运行。
- 发生故障时，应立即关停洗碗机。
获得授权的服务工程师排除故障原因之后，才允许重新开启洗碗机。
- 确保洗碗机周围环境干净、整齐。
- 工作结束后应关断现场进水装置。

2.3 对人员资格的要求

工作	使用者群体	资格/培训
连接电源	专业人员	授权电工或具有同等资质的人员
安装、首次调试、维护、修理、重新调试	专业人员	接受过温特豪德培训的电工或接受过电工培训的温特豪德服务工程师或具有同等资质的人员
日常工作中的操作、清洁和维护	成人	运营者根据使用说明（快速指南和安全提示）对其进行指导并告知危險
	14岁以上的青少年	运营者根据使用说明（快速指南和安全提示）对其进行指导并告知危險 在监督下
	14岁以下儿童	不允许

2.4 机械性危险

- 为了避免洗碗机运行时因地面潮湿而滑倒的危險，应避免地面脏污，并穿上防滑的鞋子。
- 在组装和维修工作期间戴上防护手套，以免被锋利的金属板割伤。
- 如果洗碗机内部有生锈的异物，也会导致“不锈钢”材料开始生锈。只能使用完好无损的金属丝篮筐、不锈钢洗涤物品和适当的辅助清洁用品，并确保保护水管防止其生锈。
- 为避免洗碗机翻倒，不要坐在或站在打开的翻盖门上。
- 在车辆中安装和运行时，应注意满足由于车辆晃动而产生的额外要求。

2.5 电气危险

- 只允许由能源供应商批准的专业电工企业连接电源。
- 有关电气系统、安装和维护以及修理工作只允许由具有资质的专业人员进行。必须遵守电气工程的安全规则，以免发生电气方面的事故：
 - 所有触点必须全部断开。
 - 确保设备不会重新启动。
 - 确保没有电压。
 - 接地和短路。
 - 用合适的物品将相邻的带电部件遮盖或隔开。
- 切勿使用任何工具打开洗碗机挡板。存在电击危险。
- 只有当洗碗机与按照规定安装的接地保护系统连接时，才能确保洗碗机的电气安全。温特豪德公司不承担由于保护接地缺失或断开而导致的任何损失（例如电击）。
- 损坏的电源线必须由温特豪德公司、其客服部或具备类似资质的人员进行更换，以免发生危险。必须使用H07RN-F或同类电源线。
- 出厂时装配有电线和Schuko插头的洗碗机必须连接到单独熔断的Schuko插座上。不要使用延长线或多个插座。
- 接触到带电部件可能会导致触电死亡。电气部件/电缆或其绝缘层损坏时，立即关断电源，并安排专业人员修理。

2.6 高温危险

- 接触高温的部件和表面会导致灼伤。
 - 在进行安装、维护和修理工作之前，先让洗碗机和表面冷却下来。
 - 穿防护服、戴防护手套。
- 安装附加设备时，将电线和分配软管与热部件保持足够的距离，以免受损。
- 切勿在0° C以下运行洗碗机，以免损坏软管、水箱和锅炉或造成功能损坏。

2.7 化学洗涤剂的使用

餐具清洁剂接触到皮肤或眼睛会导致严重灼伤或眼部伤害和中毒。

- 接触到皮肤和眼睛时应用清水彻底冲洗，必要时就医。
- 禁止饮用餐具清洁剂和洗涤用水，或将其装入其他储存容器。
- 使用餐具清洁剂时，应穿防护服、戴防护手套和护目镜。
- 注意遵守包装桶和安全数据表中的危险及安全提示信息。

2.8 维护、修理和备件

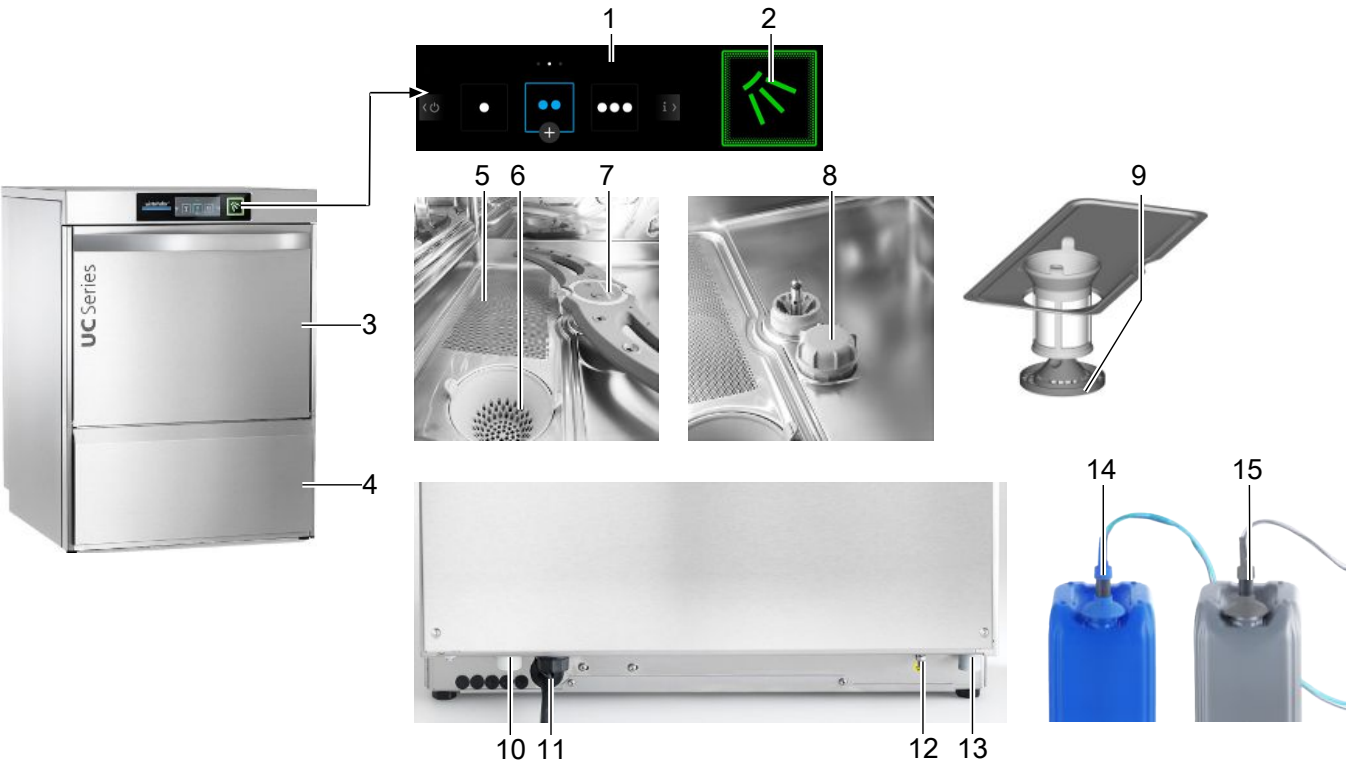
- 只有经过温特豪德公司培训和授权的服务工程师才能进行维护和修理工作。维护或修理不当可能会给用户带来重大危险，温特豪德公司对此不承担责任。
- 维护和修理工作只允许使用温特豪德公司的原产备件。如果不使用原产备件，质保将失效。在这方面，以备件目录中的信息为准。
- 由安装工或电工排除现场的水管和电线的故障。其他故障应由获得授权的服务工程师或经销商修理。

3 洗碗机说明

3.1 功能说明

洗碗机开启后，锅炉和水箱进水，并加热到工作温度。达到设定温度后，洗碗机运行准备就绪。
洗碗机以全自动程序运行，包括主洗、沥水和过洗三个步骤。

3.2 概览



位置	名称	位置	名称
1	显示屏	9	底部滤网
2	启动按钮	10	进水管接口
3	门	11	电源线
4	内置催干剂和洗涤剂储存容器（选配）	12	现场等电位系统连接点
5	平板滤网	13	排水管接口
6	滤筒	14	催干剂吸杆（选配）
7	下方喷淋臂	15	洗涤剂吸杆（选配）
8	内置软水器（选配）		

Energy（选配）

提示！ 必须连接冷水。

洗碗机的Energy中有一个风机马达和热交换器。风机马达将洗涤空间里的湿热空气（蒸汽）抽吸出来，并将从中获得的能量通过热交换器传递给注入的冷水。

Cool（选配）

提示！ 必须连接冷水。

安装该选配的洗碗机可以切换漂洗温度。用冷水漂洗的玻璃杯可以很快重新使用。

内置软水器（选配）

洗碗机带有存放软水专用盐的内置储盐罐。软水专用盐可软化自来水，从而防止洗碗机内部和洗涤物品上形成水垢。

Excellence-i (Plus)（选配）

提示！ 必须连接冷水。

Excellence-i洗碗机中装有反渗透装置。反渗透可以去除溶解在水中的物质。净化水基本上不含水垢和矿物质，可以防止杯子、碗盘和刀叉上形成沉积物，并确保无需手工擦亮的洗涤效果。Excellence-iPlus洗碗机还内置了软水器。

PAY PER WASH (选配)



更多信息请访问我们的主页。
www.pay-per-wash.com

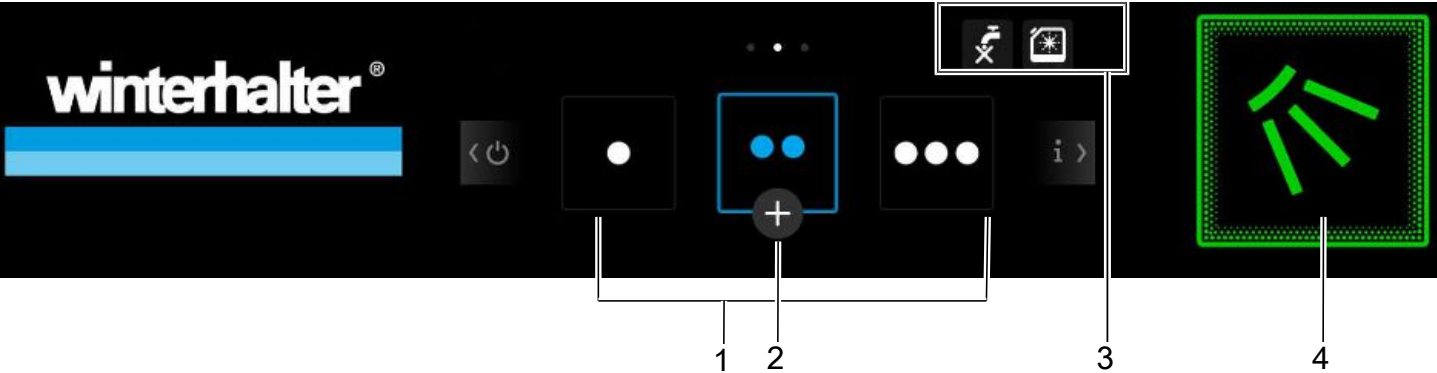
CONNECTED WASH



更多信息请访问我们的主页。
www.connected-wash.com

3.3 显示屏

显示屏的操作类似智能手机。显示屏会对轻微触摸做出反应。因此只允许用手指操作显示屏，切勿使用尖锐物体。显示屏和启动按钮可以用湿手或戴橡胶手套操作。



项号	名称
1	洗涤程序
2	选择辅助程序
3	故障图标显示区域
4	启动按钮

启动按钮（4）

颜色	含义
不发光	洗碗机关机。
橙色	洗碗机正在进水并加热。
绿色	洗碗机运行准备就绪。
绿色闪烁	洗涤程序已结束，门还未打开。
蓝色	洗碗机正在洗涤。
蓝色闪烁	正在运行浸泡程序。
绿色和蓝色闪烁	仅对于带Energy的洗碗机： 抽吸湿热的空气。当启动按钮闪烁绿色时，洗涤程序才完全结束。
红色	洗碗机停止洗涤，因为出现严重故障。

屏幕保护

显示屏长时间不操作时会变暗。显示屏变暗后仍可进行正常洗涤。

3.4 洗涤程序

洗涤程序因洗碗机类型而异，因为其需适配对应的洗涤物品。授权的服务工程师可以更改程序（温度、冲洗压力、剂量分配和程序持续时间）。

洗碗机准备就绪之后，默认预选程序 2。

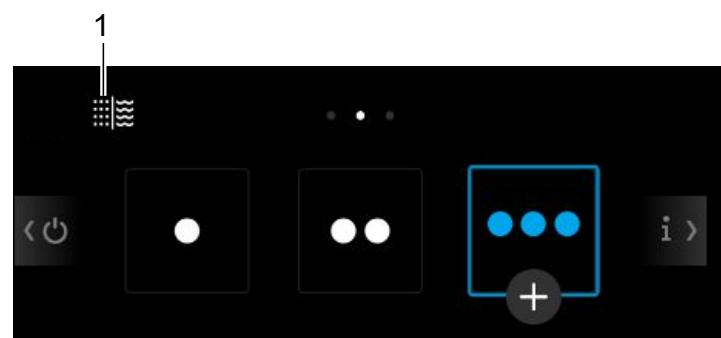
厨房经理菜单中还提供其他图标。

洗碗机类型	程序 1		程序 2		程序 3	
洗碗机		轻度脏污的餐具		普通脏污的餐具		重度脏污的餐具
洗杯机		易碎的玻璃杯		玻璃杯		结实的玻璃杯
多功能机		玻璃杯		玻璃杯和杯子		盘子
餐具机	-			餐具	-	

图标/辅助程序	含义
 加强程序	洗涤时间较长，可清除非常顽固的污渍
 静音程序	由于冲洗压力较小，洗涤程序较安静，洗涤时间较长
 ECO 程序	洗涤时间较长，使用较少的资源
 快速程序	洗涤时间较短，洗涤剂消耗略有增加
 浸泡程序	泡软干掉的残渣，使其脱离的程序 (► 36)

图标/特种程序	含义
 基础清洁程序	菜单引导式程序，可彻底洗净玻璃杯和洗涤物品，例如去除淀粉残留 (► 20)
 除垢程序	对机器内部进行除垢的菜单引导式程序 (► 21)

3.5 选配程序和洗涤模式

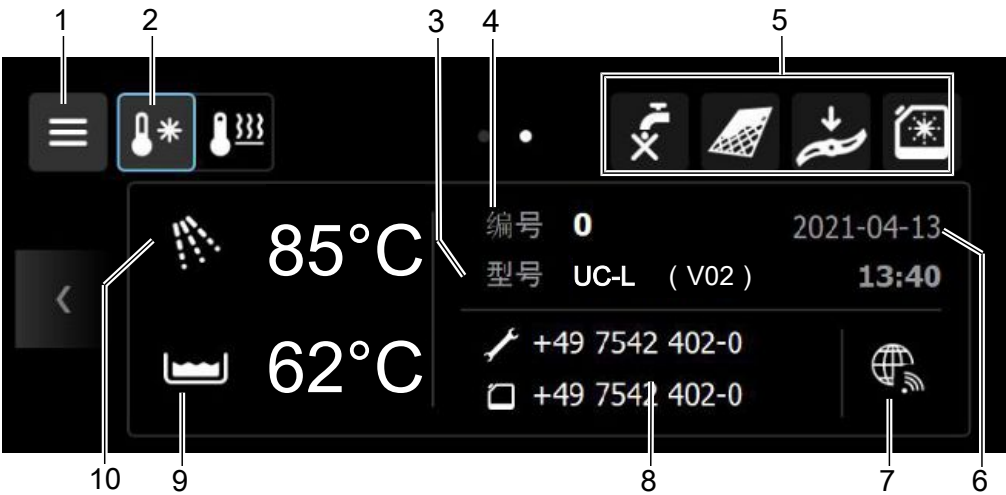


位置	名称
1	显示激活的选配程序和洗涤模式

图标/程序	含义
 仅Excellence-i (Plus): 逆渗透	在选定的洗涤程序中使用净化水漂洗
 仅Excellence-i (Plus): 逆渗透	产生净化水，洗涤程序时间延长，并消耗额外的水
 洗涤模式A0-30	洗涤模式A0-30已启用。
 洗涤模式A0-60	洗涤模式A0-60已启用。

提示！ 当改用净化水漂洗时，洗碗机的锅炉会被冲洗。使用净化水漂洗的洗涤过程应一次性连续完成，因为冲洗锅炉会消耗额外的水并延长洗涤程序的时间。

3.6 信息菜单



位置	名称
1	可进入洗涤工作人员菜单/厨房经理菜单
2	Cool（选配）：切换漂洗水温
3	洗碗机名称
4	洗碗机编号
5	故障图标显示区域
6	日期/时间
7	CONNECTED WASH：洗碗机已联网
8	服务工程师和餐具清洁剂供应商的电话号码
9	当前水箱温度
10	当前漂洗水温

3.7 餐具清洁剂

洗碗机应使用温特豪德的餐具清洁剂。如要使用其他餐具清洁剂，请提前联系温特豪德公司或其授权的客服公司。仅能使用适用于商用洗碗机的产品。

催干剂

必须使用催干剂，以便洗涤后以水膜形式流干洗涤物品上的水。从而在短时间内使洗涤物品干燥。催干剂通过内置或外部分配器自动配量。

洗涤剂

必须使用洗涤剂，以清除洗涤物品上的食物残渣和污垢。洗涤剂通过内置或外部分配器自动配量。为了避免损坏洗碗机，同时获得良好的洗涤效果：

- 切勿使用酸性洗涤剂。
- 不要使用会起泡的产品（例如手洗洗碗液）来预处理洗涤物品。

3.8 有液位监测功能的吸杆

提示！ 仅适用于带有外装储存桶的洗碗机。



颜色 （防护罩）	桶
蓝色	催干剂（选配）
灰色	洗涤剂（选配）

浮子（1）可识别到缺乏餐具清洁剂，并将消息显示在显示屏上（► 38）。

3.9 技术数据

名称	备注	单位	数值			
			UC-S	UC-M	UC-L	UC-XL
篮筐尺寸		mm	400 x400	500 x 500	500 x 500	500 x 500
						500 x 540
水箱容量		l	9.5	15.3		
噪音分贝数	标准、Cool Energy	dB (A)	55			
	Excellence-i (Plus)		62.5			
IP 保护等级	塑料背板		IPX3			—
	不锈钢背板		IPX5			
最小水流压力	标准、Cool	kPa (bar)	100 (1.0)			
	Energy		150 (1.5)			
	Excellence-i (Plus)		140 (1.4)			
最大进水压力（背压）		kPa (bar)	1000 (10.0)			
流量	标准、Cool、Excellence-i (Plus)	l/min	最小 4			
	Energy		最小 3			
进水温度	标准	° C	最大 60			
	Cool、Energy		最大 20			
	Excellence-i (Plus)		最大 35			

排气

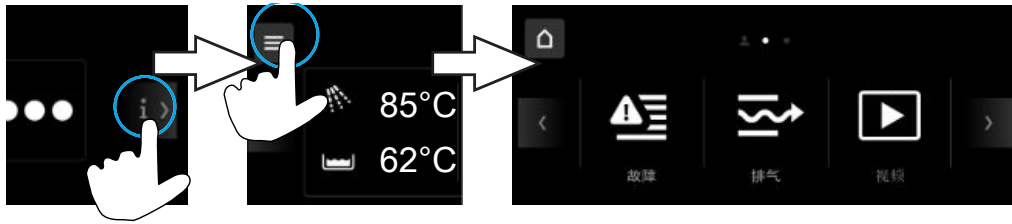
设计通风排气系统时应遵守当地适用的规定，例如 DIN EN 16282 / VDI (德国工程师协会) 指令 2052。

工作条件

名称	单位	数值
安装地点的温度	° C	0 - 40
安装地点的相对湿度	%	< 95
储存温度	° C	> -25
安装地点的最高海拔	m	3000

4 软件

4.1 洗涤工作人员菜单



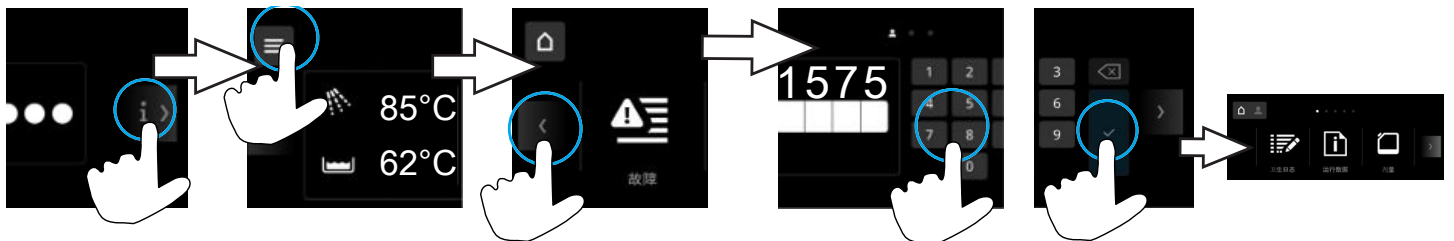
提供以下菜单：

菜单	功能
 故障日志	当前故障列表和已排除故障的历史记录
 排气	分配器的排气
 视频	说明视频
 地址	服务工程师以及催干剂和洗涤剂供应商的地址
 PAY PER WASH	输入 PAY PER WASH 信息和洗涤码（选配）

4.2 厨房经理菜单

厨房经理可以在这个菜单中对洗碗机进行设置以及调用信息。调用这个菜单时，洗碗机会自动关停。离开该菜单后，必须重新开启洗碗机。

调用厨房经理菜单



该菜单受到PIN的保护，防止未经允许的访问。PIN 为 1575。如果连续三次输入错误的 PIN，输入栏将在接下来的 10 分钟内被锁定。

导航



项号	名称
1	通过点击或“滑动”前往下一个窗口
2	退出菜单
3	“厨房经理菜单”符号
4	同一层级上的窗口数量
5	返回到上一级
6	向上或向下滚动

提供以下菜单：

菜单	菜单
 卫生日志	 亮度
 运行数据	 声音
 水硬度	 日期/时间
 剂量分配	 语言
 定时开关机	 单位
 洗涤模式	 CONNECTED WASH
 图标	 倒计时水表
 基础清洗	 选配 Excellence-i (Plus)：活性炭过滤器
 除垢	

菜单的数量取决于洗碗机的配置。

4.2.1 卫生日志

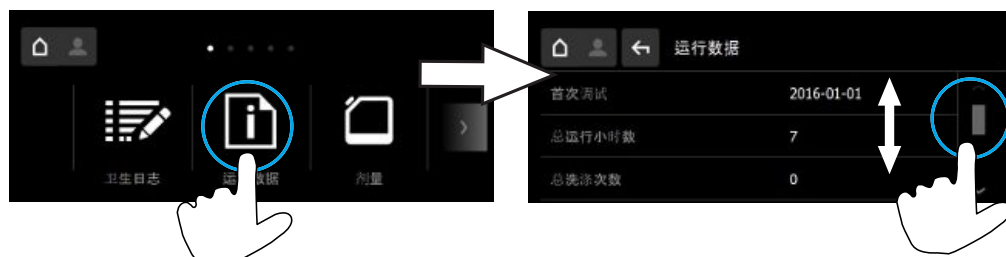
在这个菜单中，按时间顺序列出每天的运行状态。



4.2.2 运行数据

这个菜单中显示运行数据，例如消耗量和运行小时数。

耗水量只是一个参考值，不是基于精确的测量。



4.2.3 水硬度

提示！ 仅适用于内置软水器的洗碗机。
进水的水硬度在此菜单中输入。

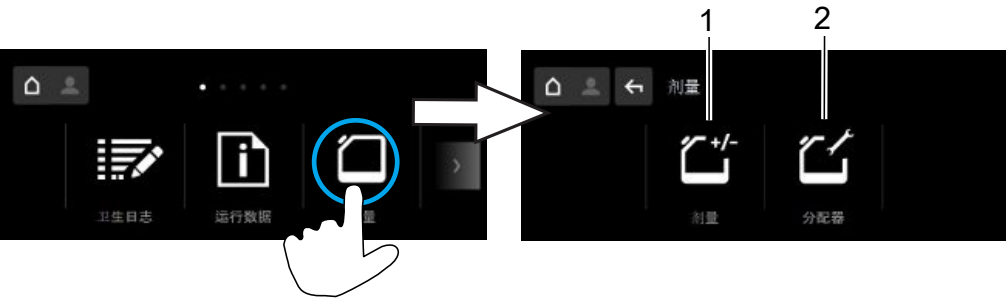


换算表

		° dH	° e	° TH	mmol/l
德国硬度	1° dH=	1.0	1.253	1.78	0.179
英国硬度	1° e=	0.798	1.0	1.43	0.142
法国硬度	1° TH=	0.560	0.702	1.0	0.1
mmol/l	1mmol/l=	5.6	7.02	10.0	1.0

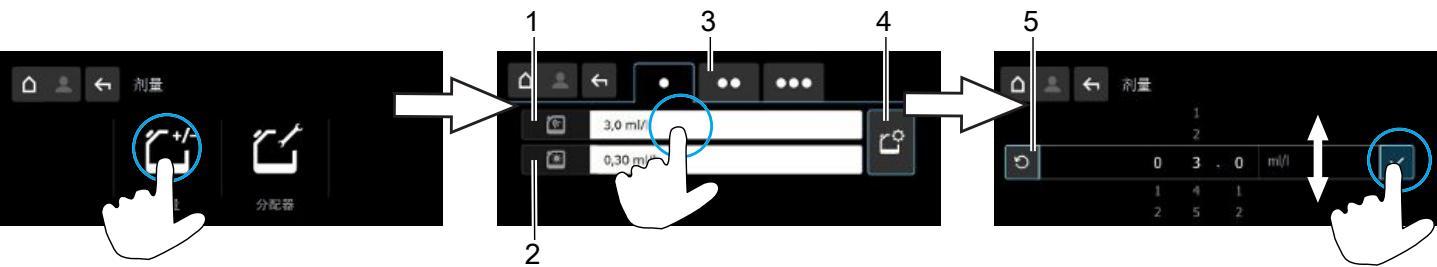
4.2.4 剂量

在此菜单中，可以设置剂量并配置分配器的接线端子。



项号	名称
1	设置剂量
2	配置接线端子 ▶ 32

设置剂量



位置	名称
1	洗涤剂剂量
2	催干剂剂量
3	洗涤程序
4	化学品数据库
5	重置为默认设置

调用化学品数据库

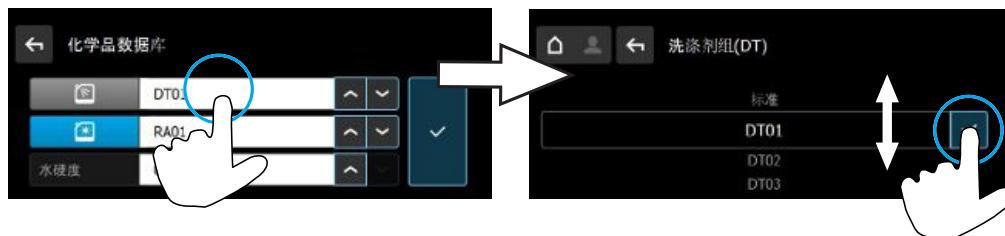
如果使用温特豪德的催干剂和洗涤剂，包装桶上注有洗涤剂组（如DT05）或催干剂组（如RA01）的说明。这些说明有助于正确使用剂量。不过我们还是建议由授权的服务工程师来准确设置剂量。

提示！ 注有“DT”或“RA”的桶不是所有国家可用。

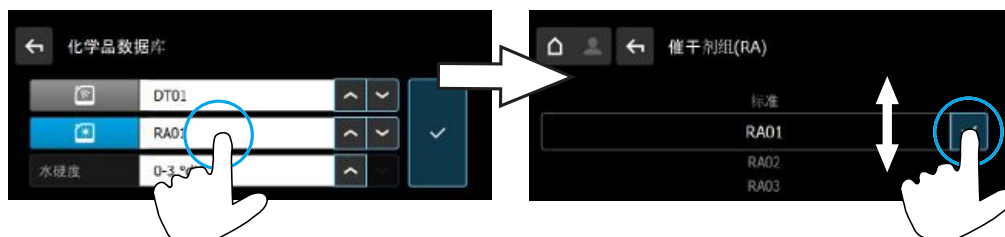


位置	名称
1	洗涤剂组 (DT)
2	催干剂组 (RA)
3	水硬度

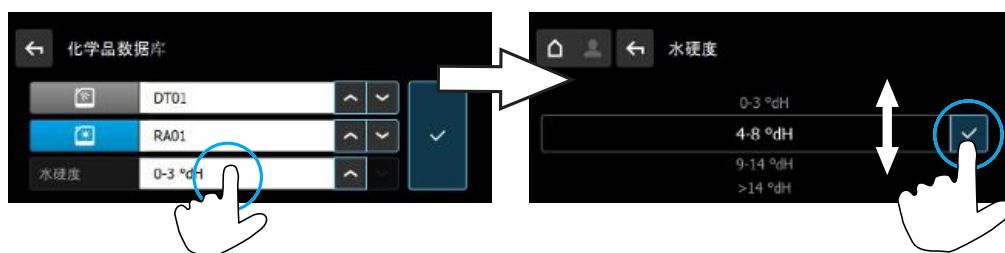
设置洗涤剂组



设置催干剂组



设置水硬度

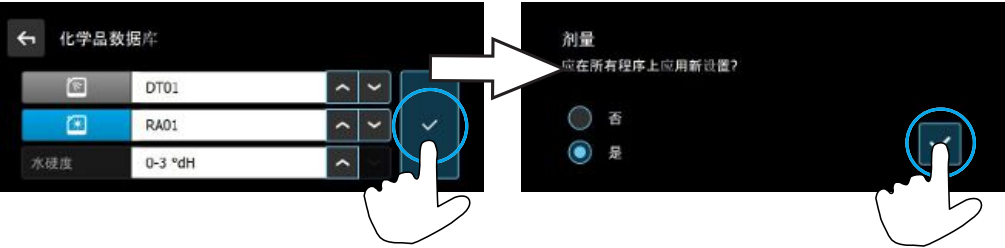


换算表

提示！ 水硬度输入单位是° dH。对于内置软水器的洗碗机，设置水硬度为“0-3 ° dH”。

		° dH	° e	° TH	mmol/l
德国硬度	1° dH=	1.0	1.253	1.78	0.179
英国硬度	1° e=	0.798	1.0	1.43	0.142
法国硬度	1° TH=	0.560	0.702	1.0	0.1
mmol/l	1mmol/l=	5.6	7.02	10.0	1.0

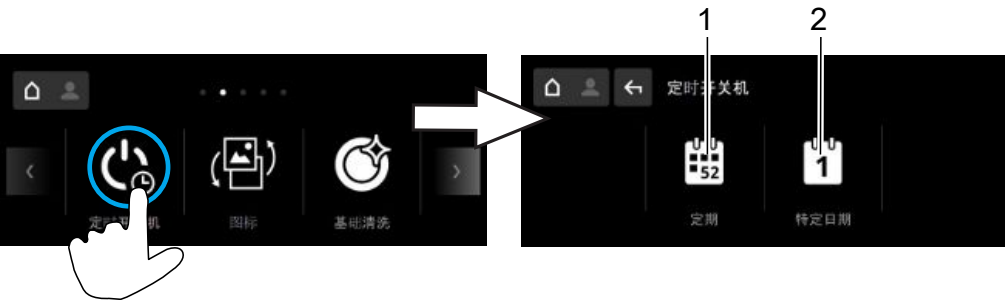
退出菜单



4.2.5 定时开关机

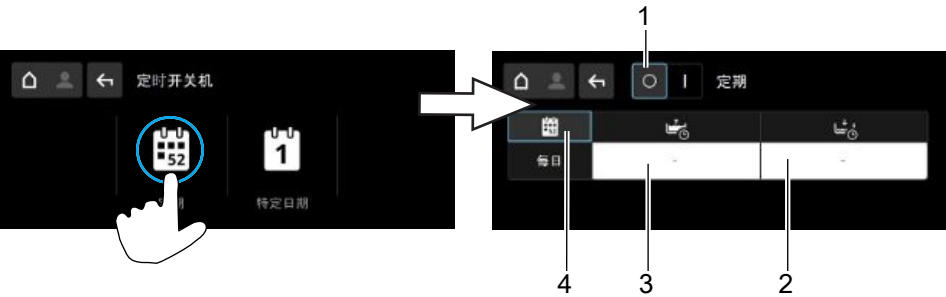
使用定时开关机可以将洗碗机设定为在特定时间自动开启或关停。
要在设定的时间点自动开启，必须满足以下前提条件：

- 门已关闭。
- 已开启现场的电源断路器。
- 已打开现场进水装置。



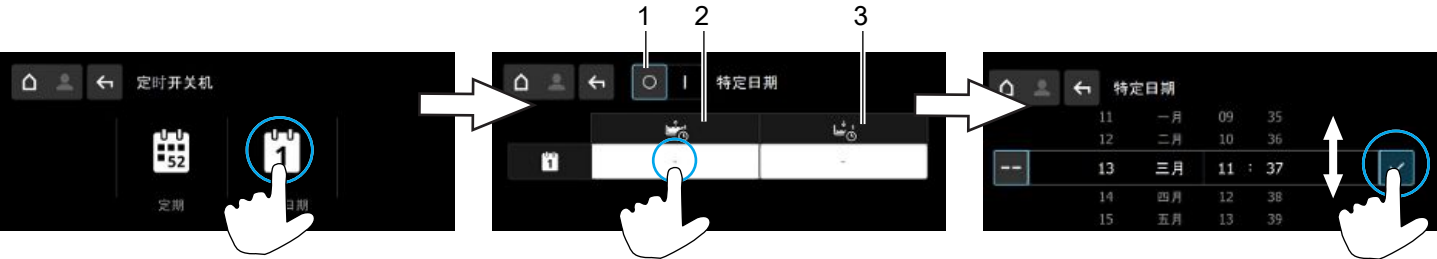
项号	名称
1	设置定期时间点
2	设置一次性日期

设置定期时间点



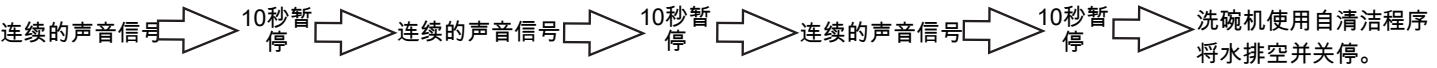
项号	名称
1	打开/关闭定时开关机
2	自动关机时间
3	自动开机时间
4	选择定时开关机方案 – 每天 – 周一至周五，周六至周日 – 自定义（每个工作日不同的时间）

设置一次性日期



项号	名称
1	打开/关闭定时开关机
2	自动开机日期和时间
3	自动关机日期和时间

自动关机流程



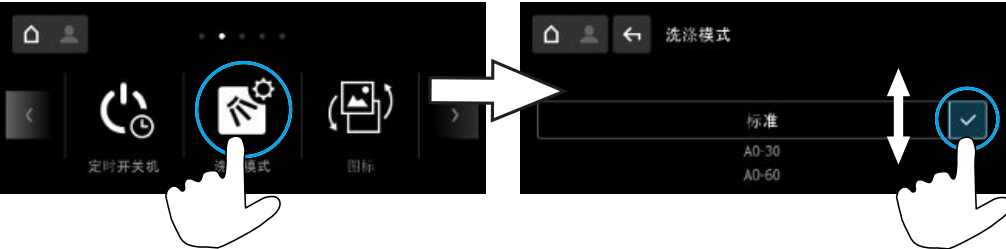
如果在自动关机之时门处于打开状态，那么洗碗机将排空并关闭，但不进行内部清洁。

显示设定的时间



4.2.6 洗涤模式

在此菜单中可以设置洗涤模式。



标准

在标准洗涤模式下，使洗涤程序适配洗涤物品。可以选择所有辅助程序。

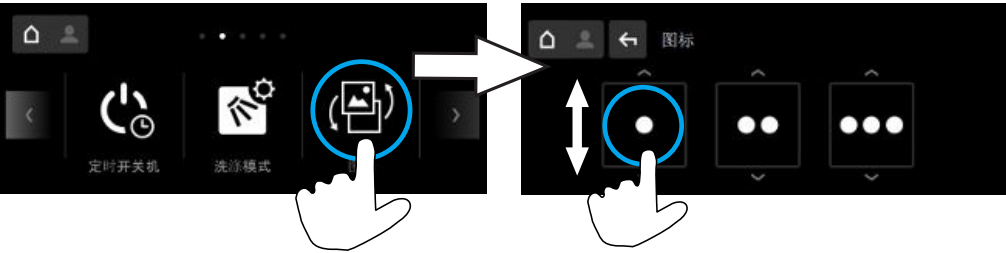
A0-30 和 A0-60

提示！ 不可用于激活外部能源管理时和洗碗机选配 Cool 时。

在 A0-30 和 A0-60 洗涤模式下，通过提高温度和延长洗涤时间调整洗涤程序适配 A0 要求。因此，这些模式会增加能耗和延长洗涤时间。如果不满足 A0 数值，洗涤过程将在 20 分钟后中断。无法选择加强程序、静音程序、ECO 程序和快速程序。

4.2.7 图标

在这个菜单中可以更改3个洗涤程序的图标。



更改图标对诸如程序持续时间或温度等参数没有影响。

4.2.8 基础清洗

菜单引导式基础清洁程序用于彻底清洁洗涤物品：

- 去除餐具的淀粉残留
- 新玻璃杯的基础清洗
- 去除玻璃杯上的残留物

我们建议在工作日结束时使用基础清洁程序，因为当这个程序结束时会排空洗碗机的水箱。此程序必须使用适合商用洗碗机的基础洗涤剂。温特豪德公司建议为餐具使用基础洗涤剂 A 20 ST，为玻璃杯使用基础洗涤剂 A 25 GL。



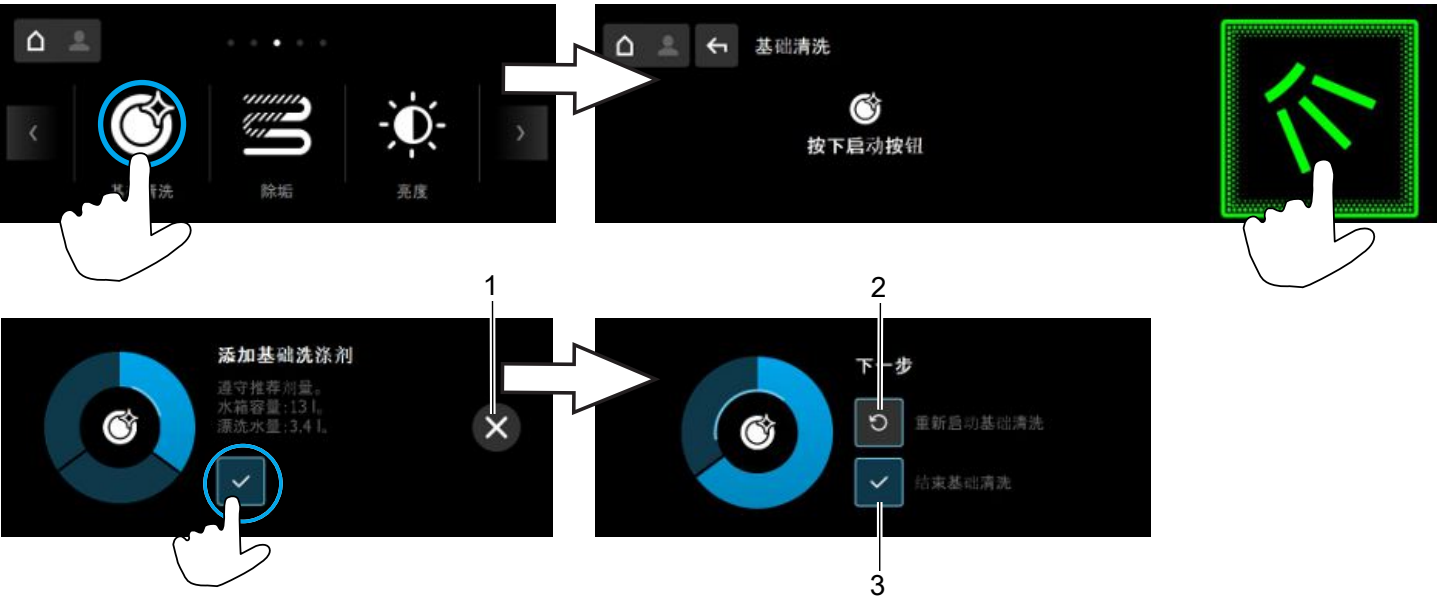
警告

使用餐具清洁剂时有灼伤危险

- 餐具清洁剂接触到皮肤或眼睛会导致严重灼伤或眼部重伤。
- 接触到皮肤和眼睛时应用清水彻底冲洗。必要时就医。
 - 穿防护服、戴防护手套和护目镜。
 - 注意遵守包装桶和安全数据表中的危险及安全提示信息。

启动基础清洁程序

加入基础洗涤剂时，请遵循建议的剂量。首次使用此程序的基础剂量取决于洗碗机的水箱容量。
接下来每个程序的补充剂量取决于漂洗水量。



项号	名称
1	取消基础清洁程序
2	重新启动基础清洁程序
3	结束基础清洁程序

4.2.9 除垢

如果洗碗机直接使用未经处理的硬水，那么锅炉、机器内部以及所有水流经的管路和其他部件中都会形成水垢。水垢和积聚在其中的油脂残渣和污物不仅不卫生，而且积垢也会导致加热器损坏。如果有水垢，必须对洗碗机进行除垢。

使用除垢程序（▶ 21）可以对洗碗机内部除垢。我们建议只在工作日结束时使用除垢程序，因为每次启动和结束这个程序时都会排空水箱。

水流经的管路和锅炉必须由获得授权的服务工程师除垢。

除垢时必须使用适合商用洗碗机的酸性除垢剂。温特豪德公司建议使用除垢剂A 70 LS。



警告

使用除垢剂时有灼伤危险

- 除垢剂接触到皮肤或眼睛会导致严重灼伤或眼部重伤。
- 穿防护服、戴防护手套和护目镜。
 - 注意遵守包装桶和安全数据表中的危险及安全提示信息。



警告

氯气的危险

- 含活性氯的洗涤剂与酸性除垢剂混合时会产生氯气。氯气接触到人体会刺激眼睛、鼻子和咽部。
- 不要将含活性氯的洗涤剂与酸性除垢剂混合。
 - 除垢过程中注意保持良好的室内通风。



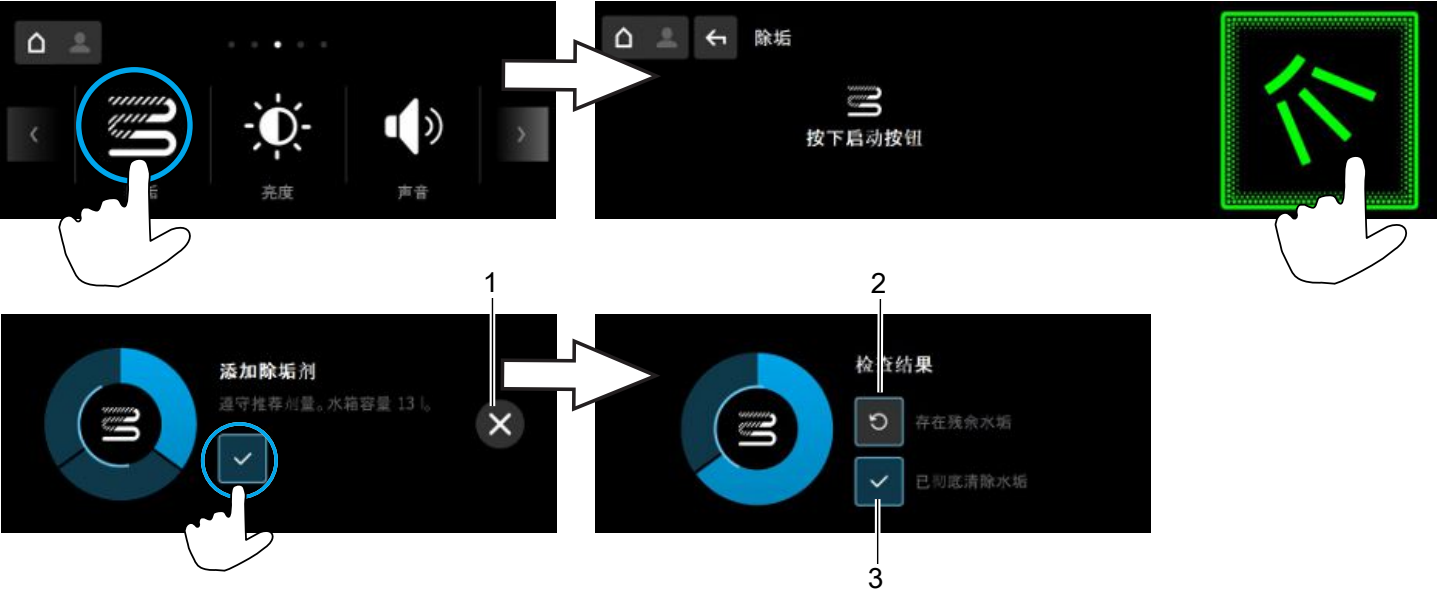
提示

除垢剂溶液有腐蚀危险

- 除垢剂溶液长时间接触金属和塑料时会有腐蚀作用，因此不要让除垢剂溶液长时间存留在机器内部（例如过夜）。
- 不要取消除垢程序，并按照显示屏上的提示信息操作。

启动除垢程序

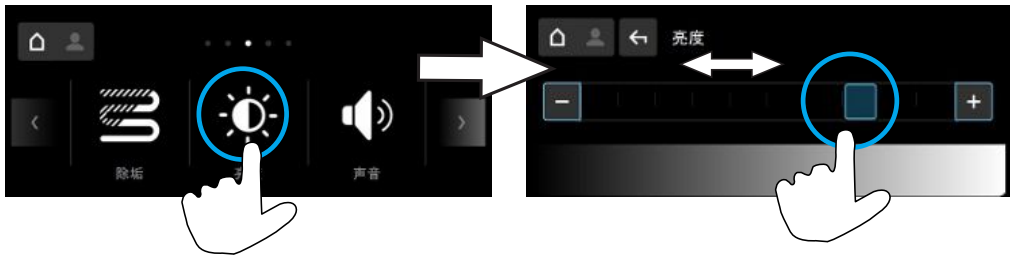
根据水箱容积和建议剂量加入除垢剂。



项号	名称
1	取消除垢程序（只要还没有加入除垢剂就可以取消）
2	重复除垢程序
3	结束除垢程序

4.2.10 亮度

在这个菜单中可以设置显示屏亮度。



4.2.11 声音

在这个菜单中可以开关声音。



项号	名称
1	开关所有声音
2	开关单个声音

4.2.12 日期/时间

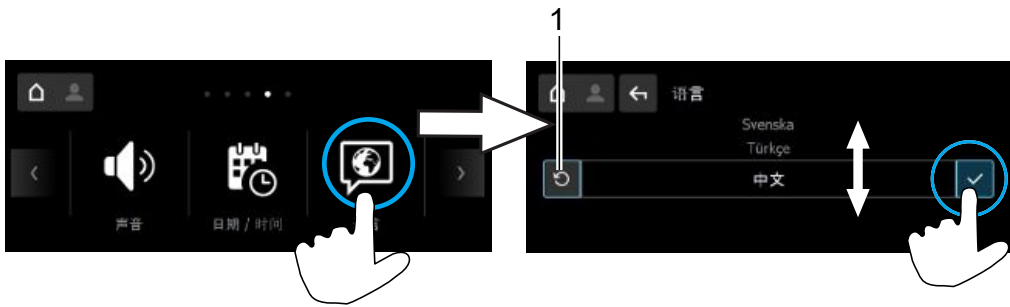
在这个菜单中可输入日期和时间。
提示！夏令时/冬令时转换时必须调整时间。



项号	名称
1	设置日期
2	设置时间

4.2.13 语言

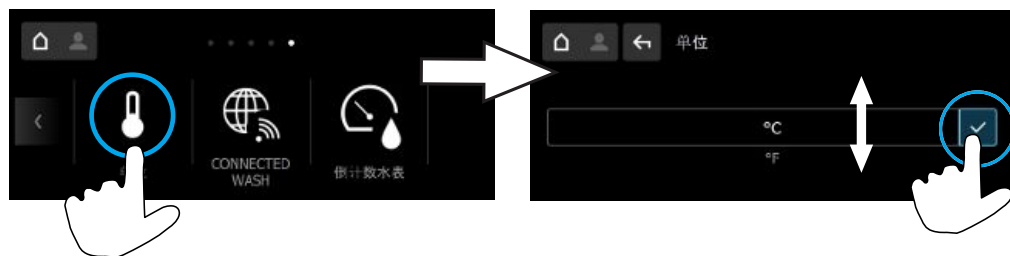
显示屏文字的语言在此菜单中设置。



项号	名称
1	重置为上一次设置的语言

4.2.14 单位

在这个菜单中可以更改温度显示单位。



4.2.15 CONNECTED WASH

在这个菜单中可以配置与CONNECTED WASH的连接。



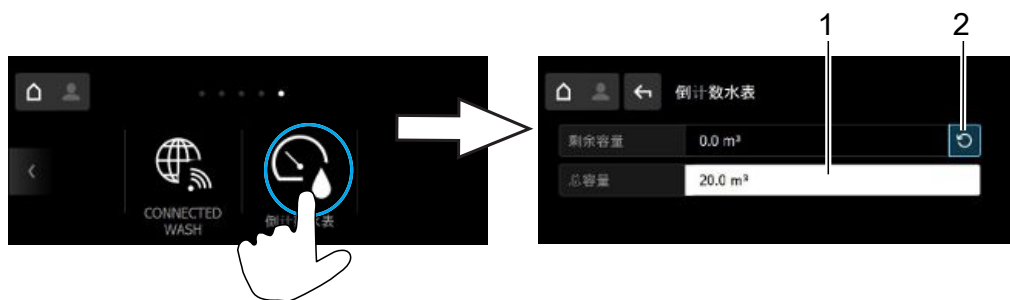
启用CONNECTED WASH



详细信息和说明请参见网页：▶ 9

4.2.16 倒计数水表

当外部水处理器设定的总容量值达到“0”时，必须将倒计数水表重置。

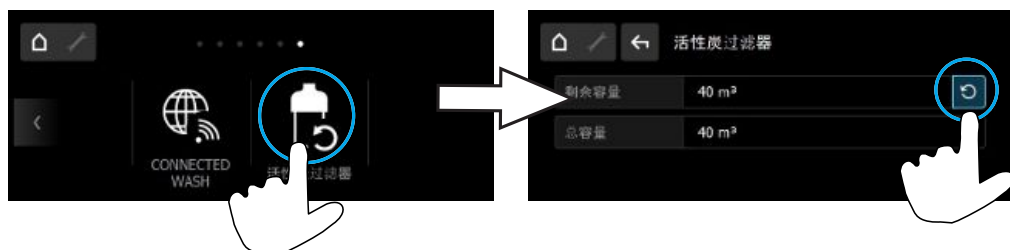


项号	名称
1	设置总容量
2	重置倒计数水表

4.2.17 活性炭过滤器

提示！ 仅适用于内置反渗透模块的 Excellence-i (Plus) 洗碗机。

更换活性炭过滤器后，必须在此菜单中重置计数器。



5 调试

5.1 安放洗碗机

安放地点必须采取防冻保护，以免水流经的部分被冻住。

- 使用水平仪将洗碗机调水平。
- 地面不平整时，通过高度可调的洗碗机支脚调平。

5.2 连接洗碗机

洗碗机和附加装置必须由获得许可的专业公司根据当地标准和规定进行连接。

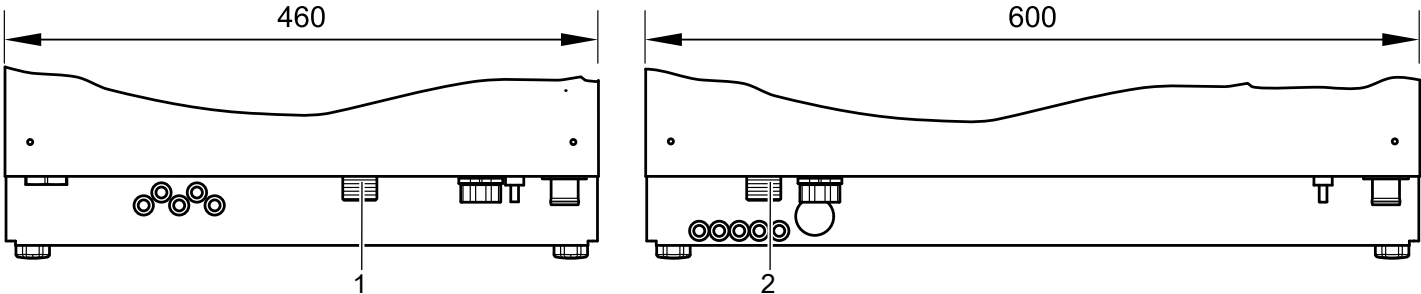
5.2.1 水管连接

洗碗机必须通过随附的进水过滤器连接新鲜水管路，以确保水路技术安全性符合 DIN EN 61770。
进水过滤器用于阻止进水中的微粒进入洗碗机造成餐具和洗碗机内部生锈。

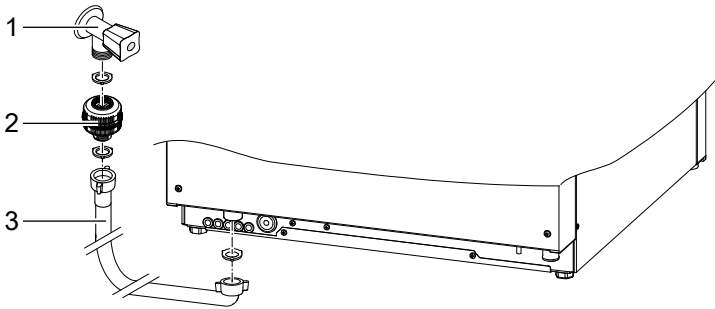
连接进水管

重要提示：

- 请勿缩短或损坏进水管。
- 只允许使用随附的进水管。请勿重复使用现有的旧进水管。
- 敷设时不允许折弯进水管

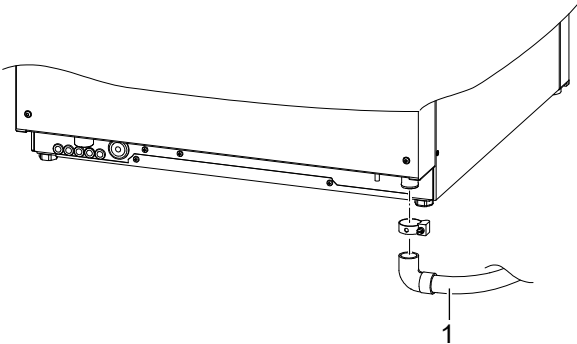


项号	名称
1	进水接口 UC-S
2	进水接口 UC-M、UC-L、UC-XL



- 将进水管（3）连接到洗碗机上。
- 将进水过滤器（2）连接到现场的进水装置（1）。
- 将进水管（3）连接到进水过滤器（2）。
- 打开进水装置（1），检查各连接处是否密封。

将洗碗机连接到污水系统



- 将排水管（1）连接到洗碗机上。
- 将排水管拉到现场的排水管接口并连接。

现场安装要求

供水连接

位置	距地面约 400 mm；在洗碗机一旁		
规格	带 G ¾“ 外螺纹的截止阀		
进水温度	UC标准	最高 60 ° C	
	UC Energy, UC Cool	最高 20 ° C	
	UC Excellence-i, -i(Plus)	最高 35 ° C	
水质	新鲜水必须在微生物方面达到饮用水标准		
水硬度		无内置软水器的洗碗机	带内置软水器的洗碗机
	UC 标准, UC Energy, UC Cool	≤3° dH (3.8° e / 5.34° TH / 0.54 mmol / l) 建议水质, 以免洗碗机中形成 水垢。	≤31° dH (37.6° e / 53.4° TH / 5.35 mmol / l)
	UC Excellence-i	≤ 35 ° dH (43.9 ° e / 62.3 ° TH / 6.3 mmol/l)	–
	UC Excellence-iPlus	–	≤31° dH (37.6° e / 53.4° TH / 5.35 mmol / l)
水流压力	UC标准, UC Cool	100 kPa (1.0 bar)	
	UC Energy	150 kPa (1.5 bar)	
	UC Excellenc-i, -i(Plus)	140 kPa (1.4 bar)	
最大进水压力 (背压)	1000 kPa (10.0 bar)		
流量	UC 标准, UC Cool, UC Excellene-i, -i(Plus)	最少 4 l/min	
	UC Energy	最少 3 l/min	

UC Excellence-i(Plus) 中的原水极限值

电导率 (25° C 时)	< 1200 µS/cm
氯	< 0.2 mg/l
硅酸盐 (SiO ₂ 形式)	< 30 mg/l

排水管连接

位置	距地面约 600 mm；在洗碗机一旁
规格	存水弯，现场提供

5.2.2 电气连接



危险

带电部件会引发电击

将洗碗机及其相关附加装置与电网连接时，可能会因触电而导致死亡。

- 只允许由能源供应商批准的专业电工企业将洗碗机及附加装置连接到电网。
- 连接电网时必须遵守当地适用的标准和规定。
- 必须按照规定安装接地保护系统。

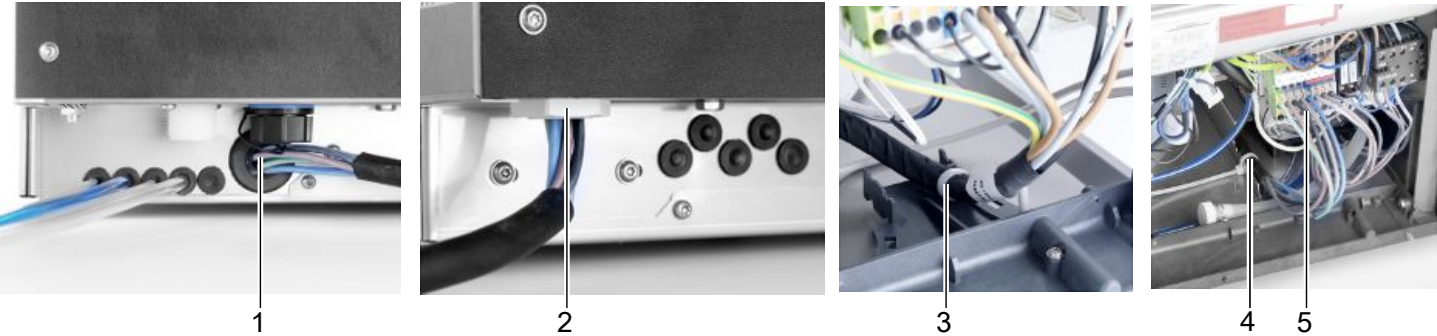
- 只有当洗碗机与按照规定安装的接地保护系统连接时，才能确保洗碗机的电气安全。
- 必须遵守电路图。
- 洗碗机只允许在铭牌上标注的电压和频率下运行。
- 未提供电源插头的洗碗机，必须首先进行固定连接。
- 固定连接（无插头）时，我们建议安装一个可与电网完全断开的电源断路器，以确保安装和维护时的断电状态。
- 电气连接必须是独立保护的电路，应安装慢熔保险丝或断路器。过载保护取决于洗碗机的总功率。总功率标注在洗碗机的铭牌上。
- 如果现场提供了漏电保护器，建议安装通用的 B 级全电流灵敏型剩余电流断路器。
- 出厂时装配有电源连接线和 Schuko 插头（1 相）或 CEE 插头（3 相）的洗碗机，仅允许连接铭牌上指定的供电电源。洗碗机只能连接到单独熔断的 Schuko 插座上。不要使用延长线或多个插座。
- 根据下表确定电源线横截面：

电源电压	频率 [Hz]	现场过载保护 [A]	电缆横截面 [mm²]
380 V - 415 V / 3N~	50 / 60	10 / 15 / 16 / 20	2.5
220 V - 240 V, 1N~	50 / 60	10 / 13 / 15 / 16 / 20	2.5
200 V, 2~	50 / 60	20	2.5
200 V, 3~	50 / 60	25	4
230 V, 2~	50 / 60	16	2.5
230 V, 3~	50 / 60	20 / 25	4

电源线必须为 H07RN-F 型或同等类型。

连接电源线

提示！ 根据现场的电压和过载保护选择匹配的电源线横截面和芯线数。



项号	名称	备注
1	电源线	UC-M、-L、-XL
2	电源线	UC-S
3	消除牵拉应力	UC-S
4	消除牵拉应力	UC-M、-L、-XL
5	端子排	

- 拆下前面饰板。
- 将电源线（1 / 2）从洗碗机背面插入。
- 从前面抽出电源线。
- 用扎带（3 / 4）将电源线固定到安装板上，以消除牵拉应力。
- 将电源线芯线末端的绝缘层剥掉，装上端子套管。
- 请遵守隔板背面的电气安装室接线图。
- 根据接线图连接电源线（5）芯线（参见 ▶ 28）。
- 必要时按照接线图插入跨接器，然后用螺丝刀将其牢固地按入。
- 将绿黄色芯线连接到地线分电器上。

建立等电位连接

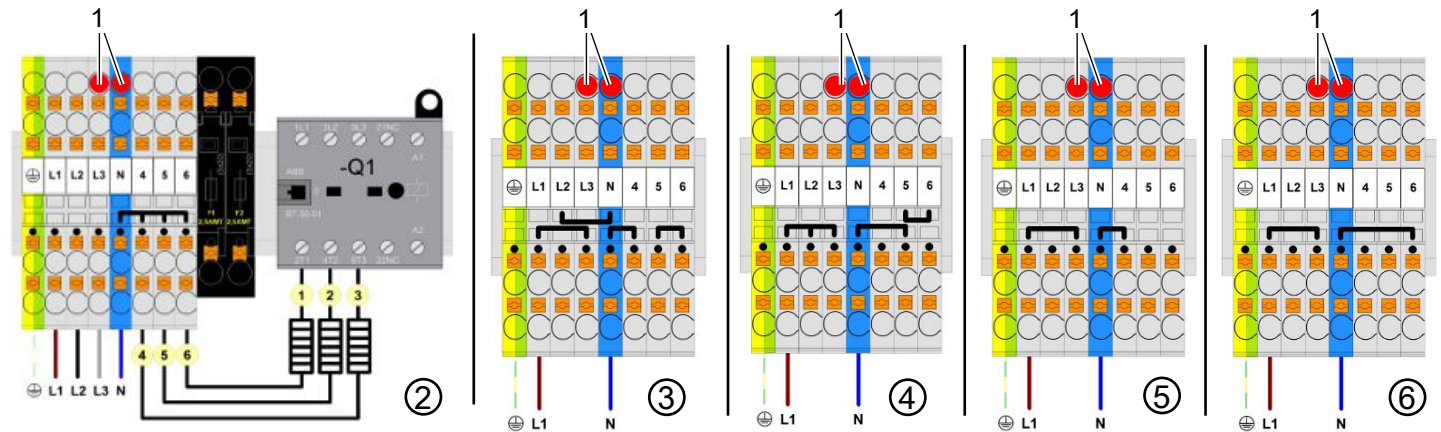


- 将洗碗机连接到现场的等电位系统中。
- 连接螺钉（1）的位置参见图纸。

接线图

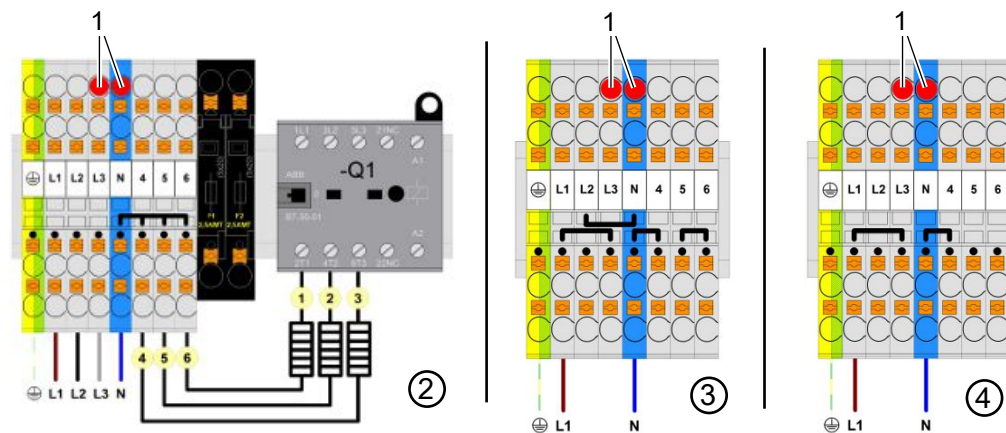
提示！ 服务工程师在菜单引导下进行调试时设置 P545（互锁）。

星形电路的电源接口



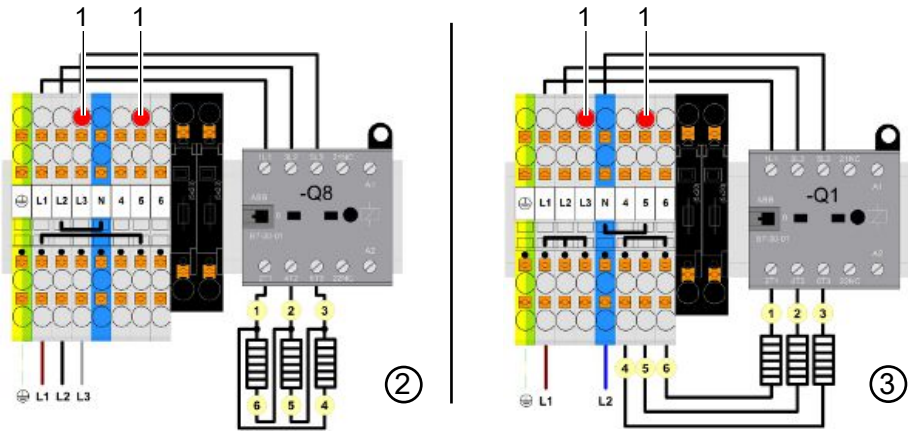
项号	电压			参数 (P545)	过载保护 (A)
1	水箱加热元件接口				
2	380 V - 415 V	3N~	PE	0	16
				1	10
3	220 V - 240 V	N~	PE	1	16
4	220 V - 240 V	N~	PE	1	20
5	220 V - 240 V	N~	PE	1	13
6	220 V - 230 V	N~	PE	2	10

澳大利亚电源接口



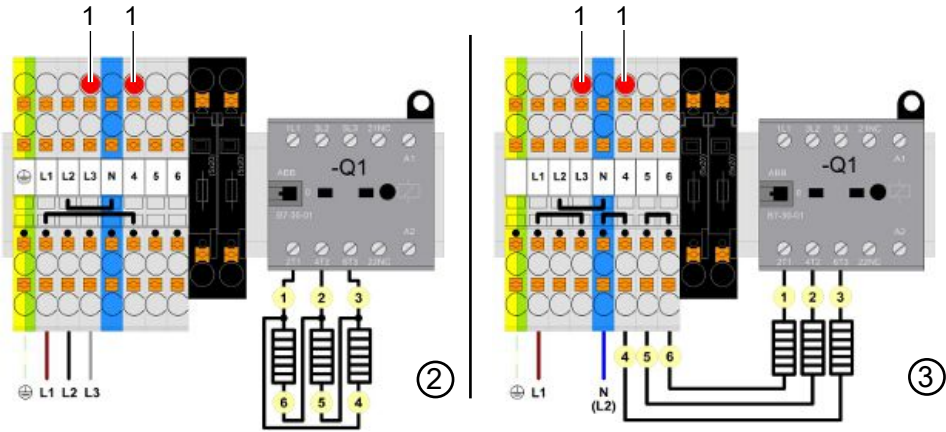
项号	电压	参数 (P545)			过载保护 (A)
1	水箱加热元件接口				
2	380 V - 415 V	3N~	PE	0	20
				1	15
3	220 V - 240 V	N~	PE	1	20
4	220 V - 240 V	N~	PE	1	15

三角形电路的电源接口（200 V）



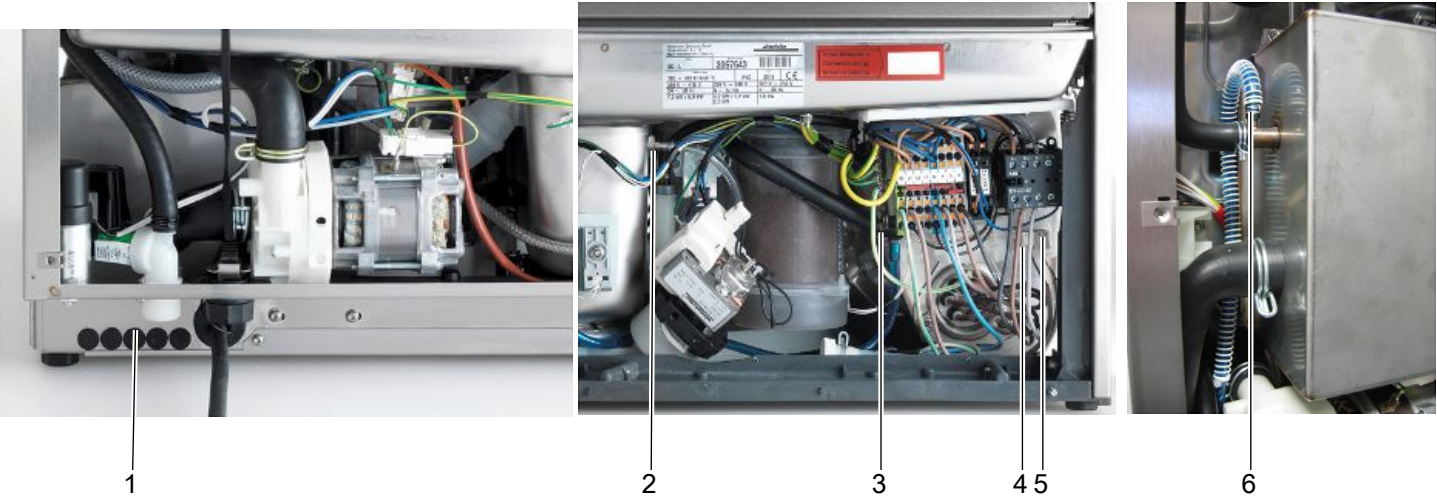
项号	电压	参数（P545）			过载保护（A）
1	水箱加热元件接口				
2	200 V	3~	PE	0	25
3	200 V	2~	PE	1	20

三角形电路的电源接口（230 V）



项号	电压	参数（P545）			过载保护（A）
1	水箱加热元件接口				
2	230 V	3~	PE	0	25
				1	20
3	230 V	2~	PE	1	16

5.3 连接吸杆和外部分配器



项号	名称	备注
1	软管和电线的入口	后视图
2	洗涤剂药水管接口	正视图
3	催干剂药水管接口	UC-M、UC-L、UC-XL
4	带空缺指示器的洗涤剂吸杆的插头	白色插头
5	带空缺指示器的催干剂吸杆的插头	蓝色插头
6	催干剂药水管接口	UC-S，后视图

- 断开洗碗机的电源并防止意外接通。
- 拆下洗碗机的前面饰板。
- 拆除电气安装室的隔板。
- 将药水管和连接线穿过洗碗机底座（1）背面的指定位置。
- 用钢丝管夹将洗涤剂药水管固定到洗涤剂接口（2）上。
- 用钢丝管夹将催干剂药水管固定到催干剂接口（3 / 6）上。
- 将吸杆连接线连接到插头（4 / 5）上。
- 确保药水管和连接线的布线无扭结。
- 安装电气安装室的隔板。

5.4 外部分配器的电气连接

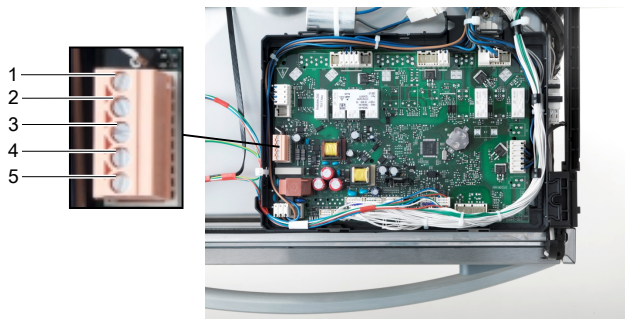


危险

带电部件引起电击

在安装和维护工作以及进行修理时，可能会发生致命的电击。

- 先将洗碗机断电。
- 检查确保不带电。



提示！ 接线端子最大电流：0.5 A。只可以连接带有单独过载保护的外部分配器。将分配器纳入洗碗机的接地保护系统 (PE)。

- 断开洗碗机的电源并防止意外接通。
- 将外部分配器连接到接线端子上。
- 配置接线端子 (► 32)。

项号	名称	备注
1	DETERGENT	用于洗涤剂分配器 (取决于类型)
2	WASH	用于洗涤剂分配器 (取决于类型)
3	RINSE	用于催干剂分配器
4	N	中性线 (零线) / 相位 2
5	L1	连续电压 / 相位 1

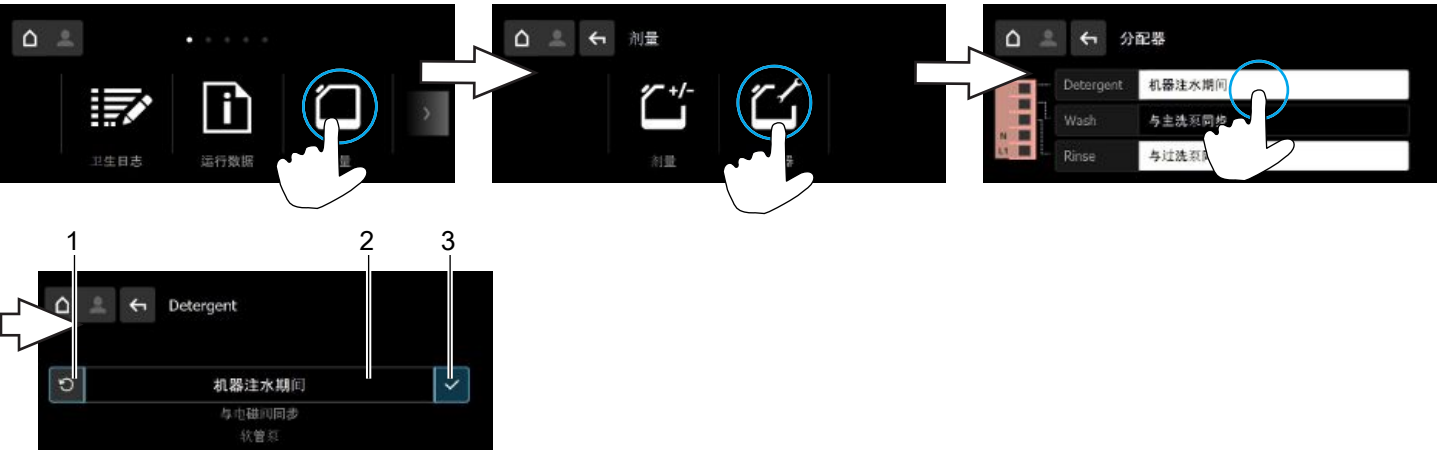
根据接线端子的配置，RINSE 和 DETERGENT 接线端子上存在电压。

接线端子	存在电压	条件	限制
DETERGENT	在洗碗机进水期间	– 门已关闭 – 水箱处于最低水位	
	与电磁阀并联 – 在洗碗机进水期间 – 在漂洗期间	– 门已关闭	– 不处于自清洁程序中
WASH	与清洗泵同步信号	– 门已关闭	– 不处于自清洁程序中 – 不在洗碗机进水期间 – 不处于除垢和基础清洁程序中
RINSE	与漂洗泵并联	– 门已关闭	– 不处于自清洁程序中 – 不在洗碗机进水期间 – 不处于除垢和基础清洁程序中
	与电磁阀并联 – 在洗碗机进水期间 – 在漂洗期间	– 门已关闭	– 不处于自清洁程序中

5.5 配置接线端子

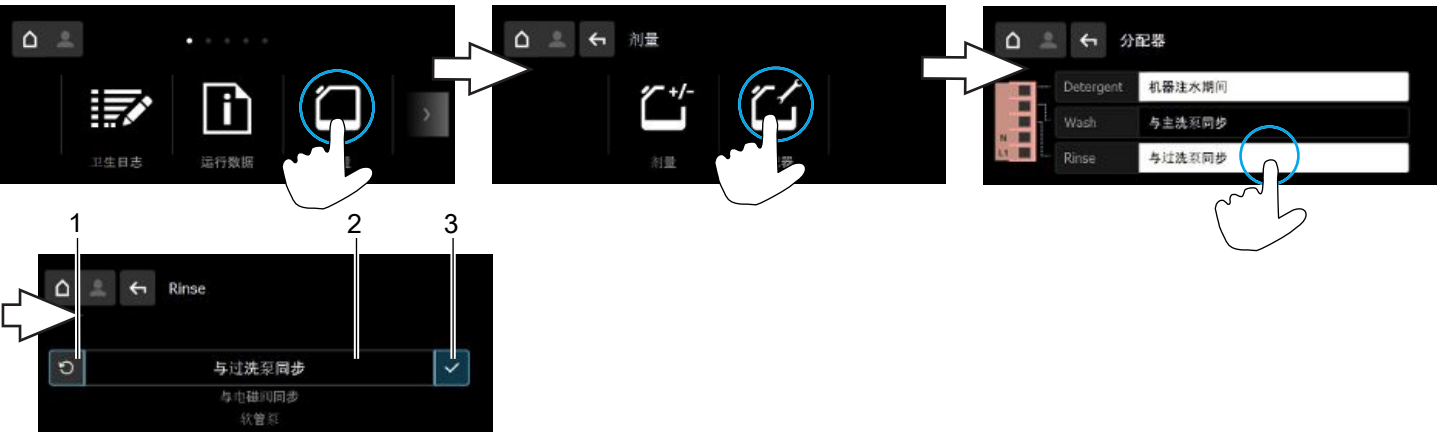
在剂量分配菜单中，服务工程师配置接线端子并指定分配器的类型。

洗涤剂分配器



项号	名称	备注
1	重置为默认设置	
2	用于非温特豪德的分配器： - 在洗碗机进水期间 - 与电磁阀并联 - 软管泵 用于温特豪德的分配器： - Fluidos - MPI/PPX	设置“软管泵”时，还要以 ml/min 为单位设置输送速率。 在剂量分配菜单中设置剂量。
3	保存设置	

催干剂分配器



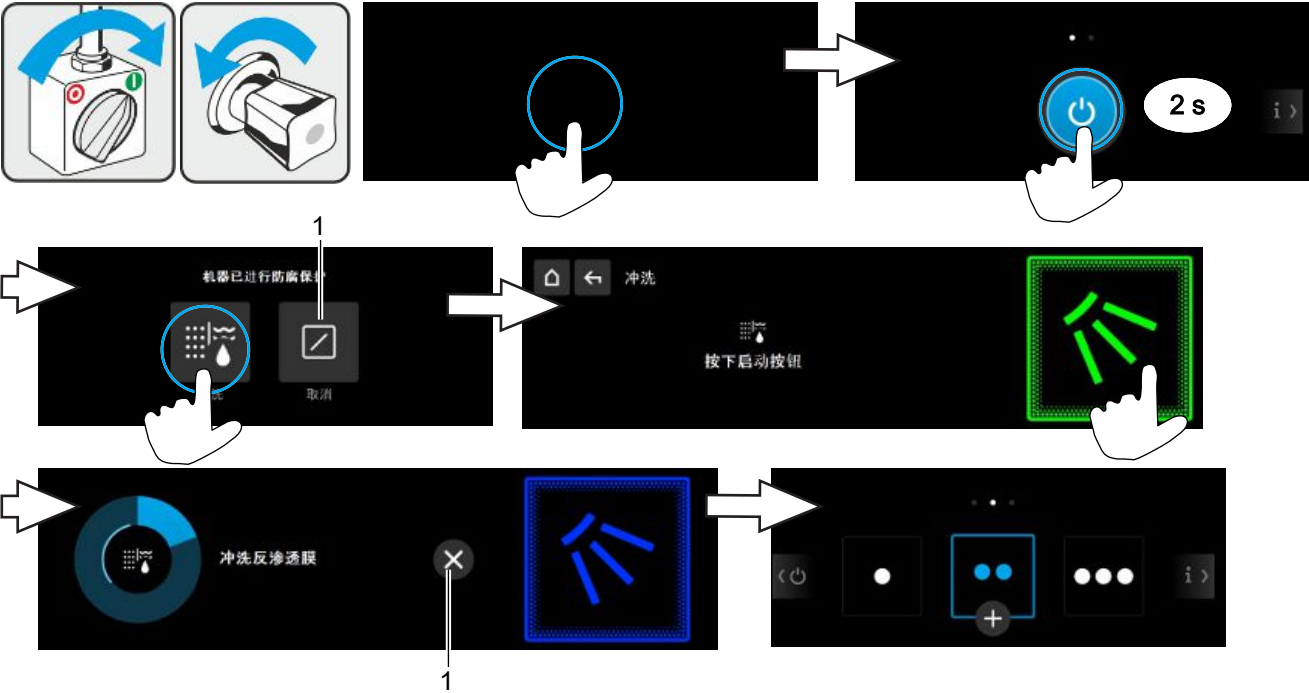
项号	名称	备注
1	重置为默认设置	
2	用于非温特豪德的分配器： - 与漂洗泵并联 - 与电磁阀并联 - 软管泵 用于温特豪德的分配器： - Fluidos - MPI/PPX	设置“软管泵”时，还要以 ml/min 为单位设置输送速率。 在剂量分配菜单中设置剂量。
3	保存设置	

5.6 首次使用洗碗机之前

- 由授权的服务工程师或经销商安装洗碗机。
- 由具备资质的技术人员依据当地适用的标准和规定连接洗碗机（进水、废水、电气）。
- 按照规定连接水电后，应联系当地负责的温特豪德公司代理机构或经销商进行洗碗机首次调试。在此过程中，运营者和操作人员接受洗碗机操作方面的指导。

5.7 将经过防腐处理的洗碗机再次投入使用

提示！ 仅针对内置反渗透模块的Excellence-i (Plus)洗碗机。
对于带有反渗透模块防腐膜的洗碗机，在机器重新使用之前必须将防腐材料冲洗掉。



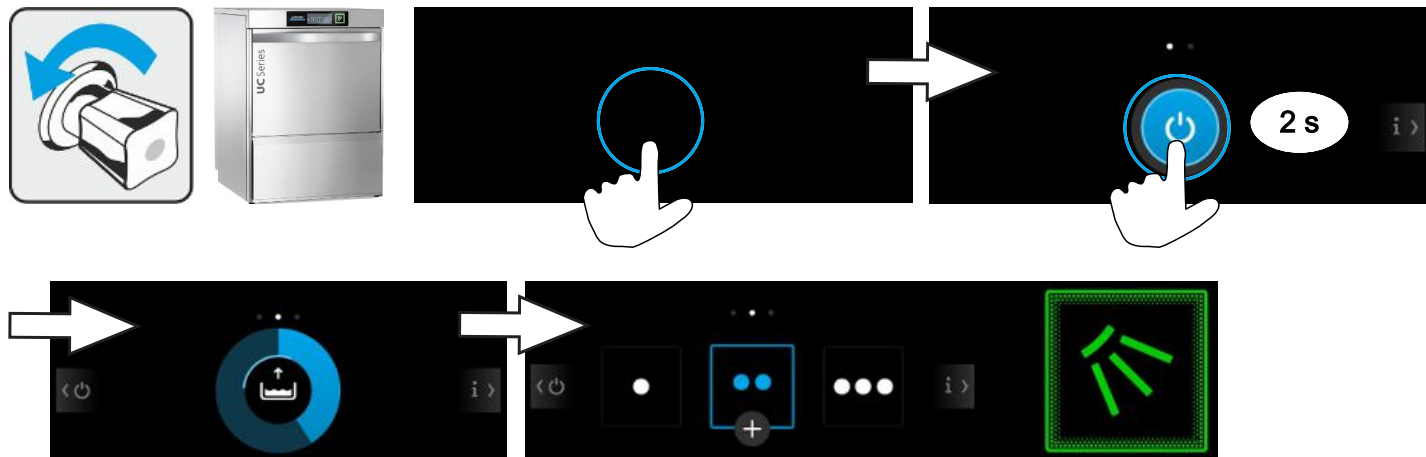
项号	名称
1	中断程序

- 设置日期和时间（► 22）。
- 检查是否有必要更换活性炭过滤器（参见活性炭过滤器上记录的日期）。使用时间最长1年。

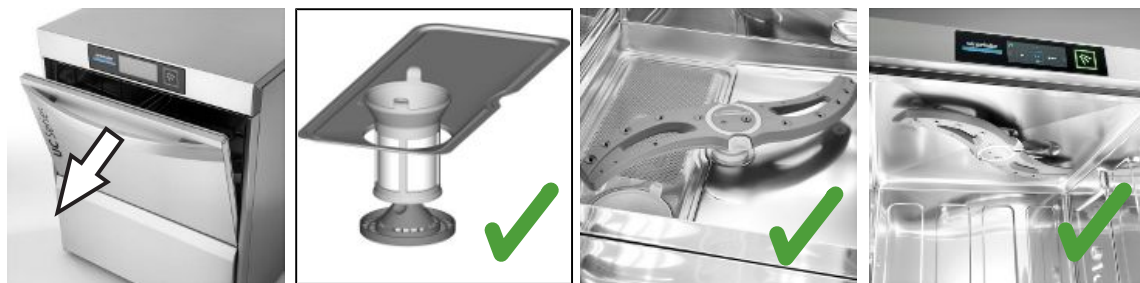
6 操作

6.1 开启洗碗机

当启动按钮亮起绿色时，表示洗碗机运行准备就绪。



6.2 检查完整性



提示！ 确保始终有足够的洗涤剂和催干剂，这样才能达到最佳的洗涤效果。

6.3 洗涤



小心

高温的洗涤水有烫伤危险

- 不要在洗涤过程中打开门。
- 打开门之前，先按下启动按钮中断洗涤程序，然后等待几秒钟。

- 洗涤时必须使用篮筐。
- 不要洗涤电气烹饪设备。
- 不要洗涤木制部件。
- 不要洗涤烟灰缸和粘有蜡的物品。
- 只可以洗涤耐高温、耐碱液的塑料部件。

达到良好洗涤效果的建议

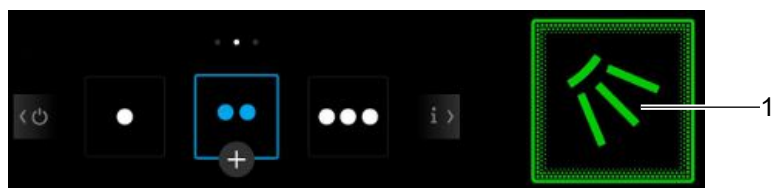
- 刀叉在洗涤之前先用水浸泡。不要使用会起泡的预洗剂。
- 不要将玻璃杯、刀叉和碗盘擦亮。即使是干净的多用途擦布上也有病菌和细菌。
- 洗涤铝质的锅、容器或烤盘等餐具时应使用专门的洗涤剂，以免其变黑。

将洗涤物品分类放入篮筐

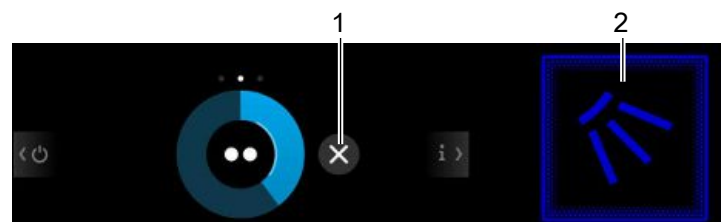
- 清除较大的食物残渣。
- 倒掉残余饮料（倒在洗碗机外）。
- 将盘子正面朝前放置。
- 将玻璃杯、杯子、碗和锅开口向下放置。
- **小心！ 往篮筐中装入餐具时，有被尖锐器皿刺伤的危险！** 将刀叉竖立在餐具篮中或者平放在浅的篮筐中洗涤。把手末端朝下放置。同时注意不要放置太紧密。
- 不要在篮筐中摆放过多的餐具，以便洗涤水能够达到所有的脏污表面。
- 玻璃杯之间保持一定的间距，使其不会相互摩擦。由此可避免出现刮痕。
- 对于较高的玻璃杯，应选用具有相应分隔的篮筐，以便玻璃杯能够保持位置稳定。

启动洗涤程序

- 将篮筐正确分类。
- 打开门。
- 将篮筐推入洗碗机中。
- 关上门。
- 按下启动按钮（1）。
 - ⇒ 启动按钮亮起蓝色。
 - ⇒ 在带有Energy的洗碗机上，启动按钮在程序结束前会先闪烁蓝色—绿色。此时，湿热空气从内部被抽出，其中包含的热能被收集用于下一次洗涤。
 - ⇒ 洗涤程序一结束，启动按钮就开始闪烁绿色。
- 在启动按钮（1）闪烁绿色之前不要打开门。



中断洗涤程序

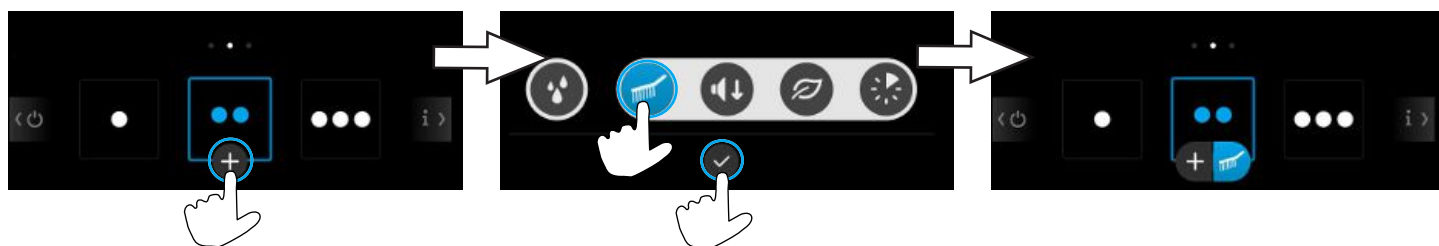


- 按下按钮（1）或（2）。
 - ⇒ 启动按钮亮起绿灯。

洗涤暂停

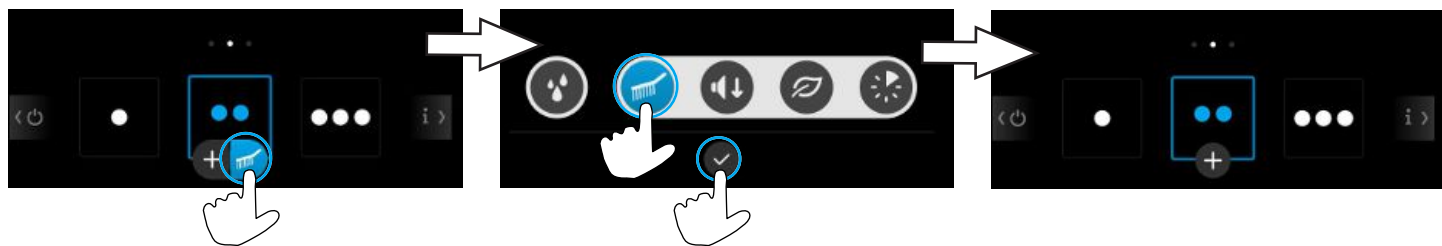
- 洗碗机处于洗涤暂停状态时，切勿关停洗碗机。
- 关上门，以防止冷却。

启用辅助程序



辅助程序会一直保持启用状态，直到被停用或者选择了其他辅助程序或洗涤程序。

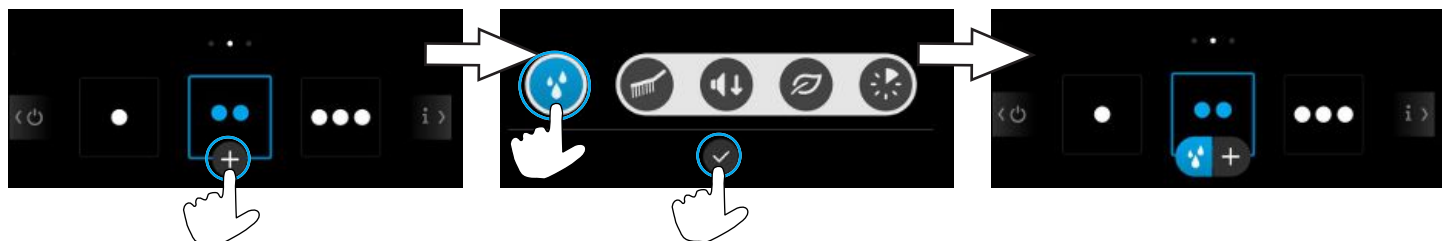
停用辅助程序



6.4 浸泡程序

我们建议使用浸泡程序，泡软干掉的残渣使其脱落。

启用浸泡程序



这个浸泡程序会一直保持启用状态，直到被停用，并可与其他辅助程序结合使用。

启动浸泡程序

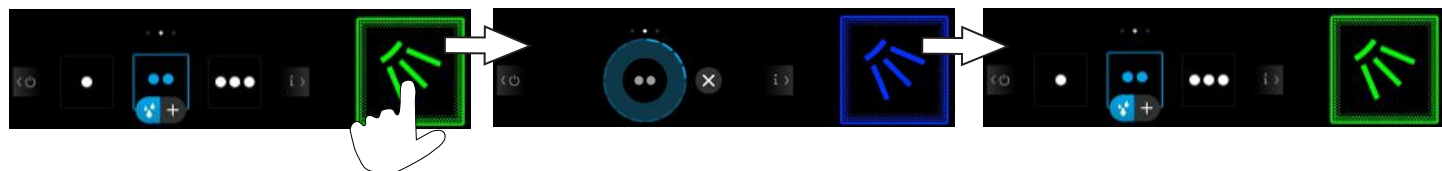


警告

使用餐具清洁剂时有灼伤危险

餐具清洁剂接触到皮肤或眼睛会导致严重灼伤或眼部重伤。

- 接触到皮肤和眼睛时应用清水彻底冲洗。必要时就医。
- 穿防护服、戴防护手套和护目镜。
- 注意遵守包装桶和安全数据表中的危险及安全提示信息。



浸泡程序启动五秒钟后，清洗泵会将水箱里的水循环七秒钟。循环后，开始浸泡五分钟。水箱里的水浸润洗涤物品并将污物泡软。

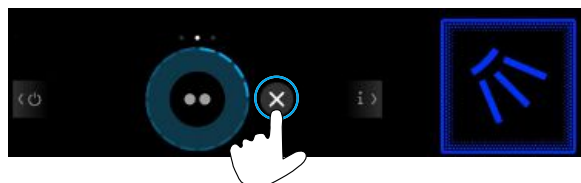
- 如果在此期间打开门并在 10 秒内再次关门，清洗泵会将水箱里的水再循环五秒钟。浸泡时间不会延长。
- 如果为了将更多洗涤物品放入篮筐导致开门时间超过 10 秒，关上门后浸泡程序将从头开始。浸泡时间结束后，洗涤程序自动开始运行。也可按下启动按钮缩短浸泡时间。

服务工程师可以调整上述浸泡时间。

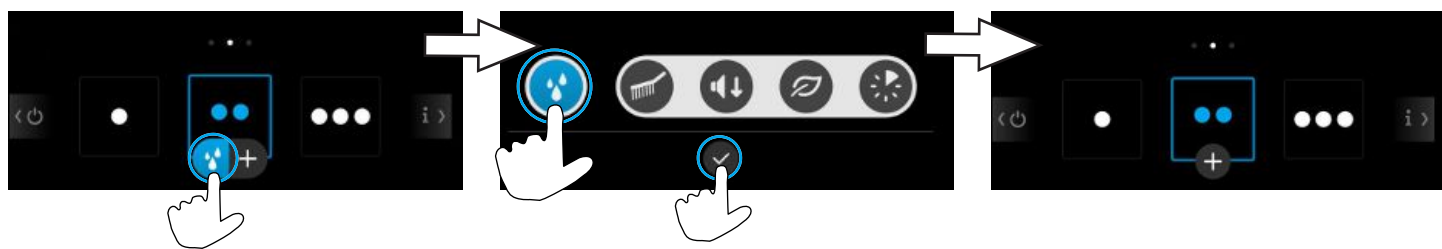
- 直到洗涤程序结束且启动按钮闪烁绿色时，才能取出洗涤物品。

中断浸泡程序

中断浸泡程序后，一定要启动洗涤程序，以便将水箱里的水从洗涤物品上冲掉。



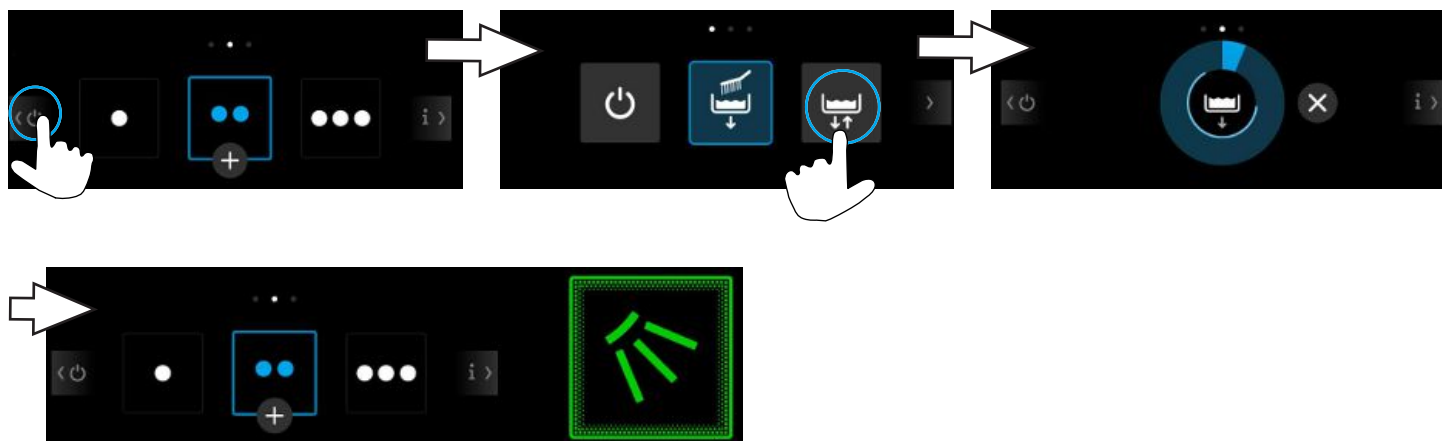
停用浸泡程序



6.5 更换水箱里的水

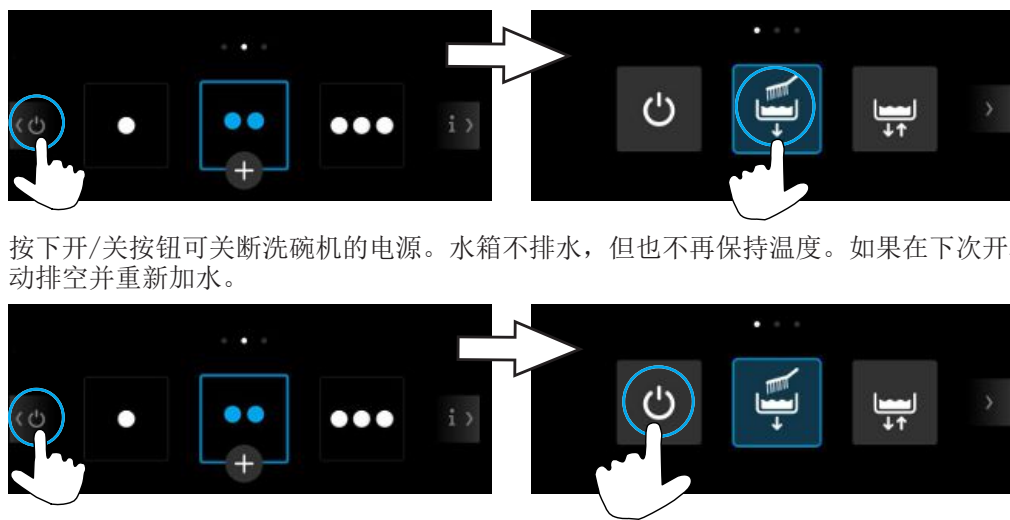
当水箱里的水变脏，洗涤效果变差时，可更换水箱里的水。

提示！ 这个过程将持续几分钟，直至洗碗机重新运行准备就绪，因为水箱必须先排水然后再重新注满、加热。

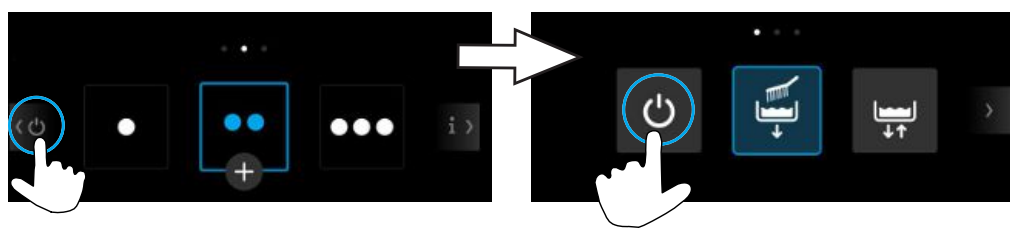


6.6 关闭洗碗机

我们建议在工作日结束后使用自清洁程序清洁洗碗机（▶ 40），使洗碗机每天得到清洁和排空。



按下开/关按钮可关断洗碗机的电源。水箱不排水，但也不再保持温度。如果在下次开机时水箱温度下降太多，洗碗机会自动排空并重新加水。



7 消息

7.1 图标

消息以图标形式显示。很多消息出现时仍可以继续洗涤，但是洗涤效果会受影响。因此应尽快消除故障消息。如果无法自行排除故障消息，应委托授权的服务工程师。

点击图标后，显示屏上会出现更多信息。

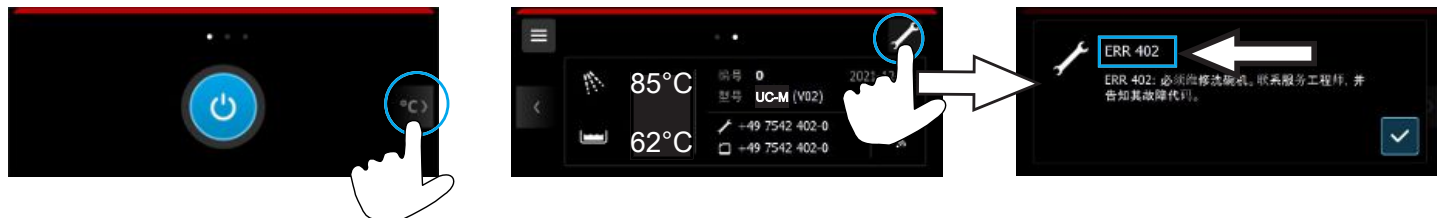
原因/含义	补救措施
 缺少催干剂	填充内置储存容器 (► 42) 或换桶 (► 43) 并为分配器排气。
 缺少清洁剂	
 上喷淋臂不旋转	清除阻塞物，或者为喷嘴清洁或除垢 (► 40)。 联系授权的服务工程师。
 下喷淋臂不旋转	正确卡入喷淋臂。 清除阻塞物，或者为喷嘴清洁或除垢 (► 40)。 联系授权的服务工程师。
 带内置软水器的洗碗机： 缺盐	在储盐罐中填充软水专用盐。填充储盐罐并大约洗涤3次后，填充的盐部分溶解，显示就会消失。
配备外部半除矿器的洗碗机： 半除矿器已饱和	更换半除矿器。重置倒计时水表 (► 23)。
配备外部全除矿器的洗碗机： 全除矿器已饱和	由授权的服务工程师更换全除矿器的树脂。重置倒计时水表 (► 23)。
 门未关	关上门。
 水量不足	打开进水装置。 由服务工程师清洁进水过滤器或安装一个新的进水过滤器。 由授权的服务工程师修理电磁阀。
 能源优化装置启用	等待，直至现场的能源优化设备发出信号允许洗碗机运行。
 已过定期检修期限	联系授权的服务工程师。
 平板滤网堵塞	清洁平板滤网，重新启动程序。
 需要除垢	启动除垢程序 (► 21)。
 外部水处理器故障	检查水处理器。
 节能建议	关上门。
 其他各种原因	点击图标，记录故障代码。联系授权的服务工程师。
 反渗透功能停用	联系授权的服务工程师。
 活性炭过滤器已用尽	更换活性炭过滤器 (► 44) 并重置活性炭计数器 (► 23)。
 A0-30 洗涤工序中断	无法保证卫生符合 A0 要求。重新启动 A0 洗涤程序。
 A0-60 洗涤工序中断	

7.2 显示严重故障的故障代码

如果发生严重故障，无法进行洗涤，显示屏上部边缘会显示一条红色线条：



调取故障代码



7.3 洗涤效果不佳

	可能的原因	补救措施
洗涤物品没洗干净	没有洗涤剂或者洗涤剂剂量过少	根据生产商说明设置剂量。（► 16）。 检查药水管（弯折、断裂...）。 为分配器排气（► 43）。 如果已空，换桶。
	洗涤物品分类错误	正确分类洗涤物品（► 35）。
	喷淋臂的喷嘴堵塞	拆卸喷淋臂并清洁喷嘴。（► 41）。
	温度过低	检查温度（► 12）。
	水箱里的水太脏	启动水箱换水程序。（► 37）。
洗涤物品上有沉积物	有水垢时：	检查外部水处理装置。
	水太硬	前置水处理装置。
	有淀粉残留时：	进行基础清洗。
洗涤物品没变干	手工预清洗时温度超过40° C	降低手工预清洗的温度。
	没有催干剂或者催干剂剂量过少	根据生产商说明设置剂量。（► 16）。 检查药水管（弯折、断裂...）。 为分配器排气。 如果已空，换桶。
	漂洗温度过低	请委托授权的服务工程师。

提示！ 水质可影响洗涤和干燥效果。因此我们建议在总硬度高于3° dH (0.53 mmol/l) 的情况下为洗碗机提供软化水。

清洁洗碗机内部

确保洗碗机内部没有会生锈的异物，它可能会使“不锈钢”材料也生锈。生锈微粒可能来自非不锈钢的洗涤物品、清洁辅助品、损坏的钢丝碗篮或非防锈水管。

为了达到最佳洗涤效果并延长洗碗机使用寿命，我们建议每天清洁洗碗机内部。

- 使用刷子或抹布清除污物。

清洁洗碗机外部

- 切勿使用蒸汽喷射器或高压清洗机冲洗洗碗机及其附近区域（墙壁、地面）。清洁地面时注意不要让水流淌到洗碗机的底座，以免洗碗机损坏。
- 用湿布清洁显示屏。
- 使用不锈钢清洁剂和不锈钢护理液清洁外部表面。

清洗上下喷淋臂



清洁之后



8.2 填充软水专用盐



提示

损坏软水器

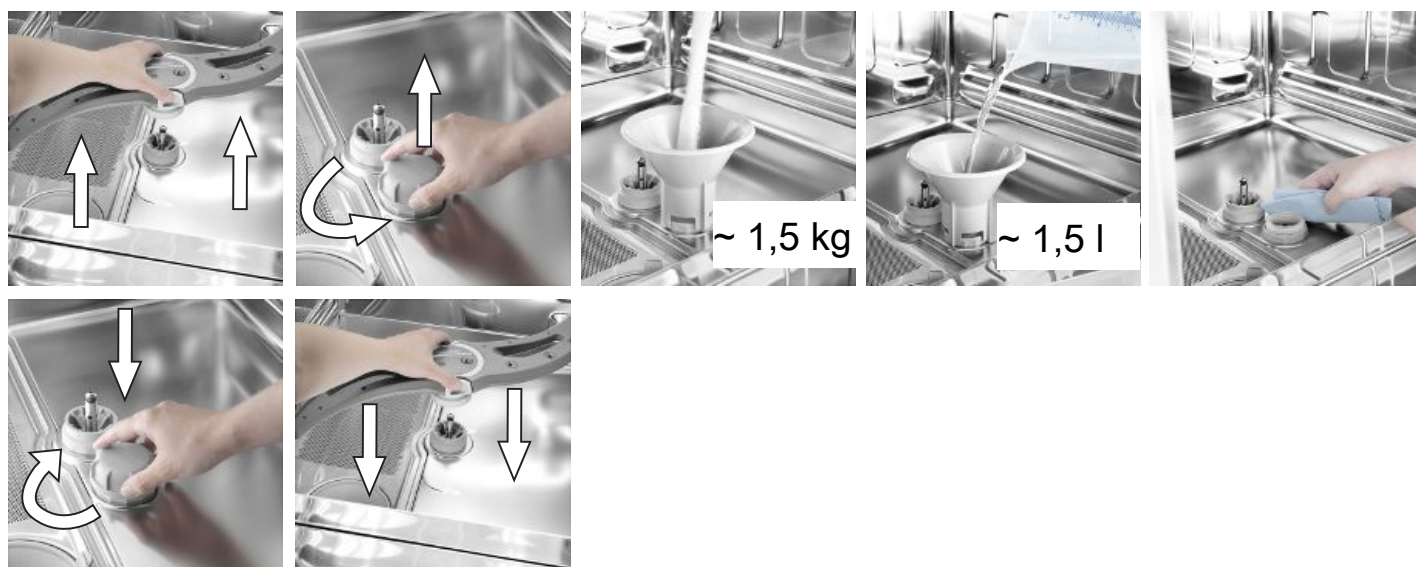
洗涤剂或催干剂等化学品，或者食用盐或除冰盐等其他盐类会导致软水器严重受损。

- 只允许填充最大颗粒度0.4–7毫米的软水专用盐或纯净的脱水盐。

- 只有在首次调试软水器时才加水。

- 填充软水专用盐。

- **提示！ 填充区域有被残余盐锈蚀的危险！** 填充软水专用盐后，启动洗涤程序或自清洁程序，冲洗存在的残余盐。我们建议启动自清洁程序，因为残余盐会对洗涤效果产生负面影响。



8.3 补充添加洗涤剂 and 催干剂



警告

使用餐具清洁剂时有灼伤危险

- 注意遵守包装桶和安全数据表中的危险及安全提示信息。
- 穿防护服、戴防护手套和护目镜。

提示！ 仅适用于内置储存容器的洗碗机。



盖子颜色	储存容器
白色	洗涤剂
蓝色	催干剂

- 穿防护服、戴防护手套和护目镜。
- 洗涤剂只可以装入白色的洗涤剂储存容器中。
- 催干剂只可以装入蓝色的催干剂储存容器中。
- 使用后将漏斗放在洗碗机里清洗，清除残留的清洁剂。
- 为分配器排气 (► 43)。

8.4 换桶



警告

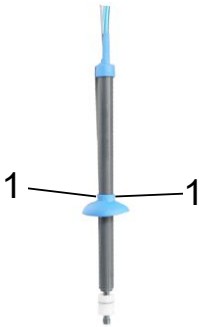
使用餐具清洁剂时有灼伤危险

- 注意遵守包装桶和安全数据表中的危险及安全提示信息。
- 穿防护服、戴防护手套和护目镜。

提示！ 仅适用于带有外装储存桶的洗碗机。

必须使用吸杆将洗涤化学剂从桶中抽吸出来。

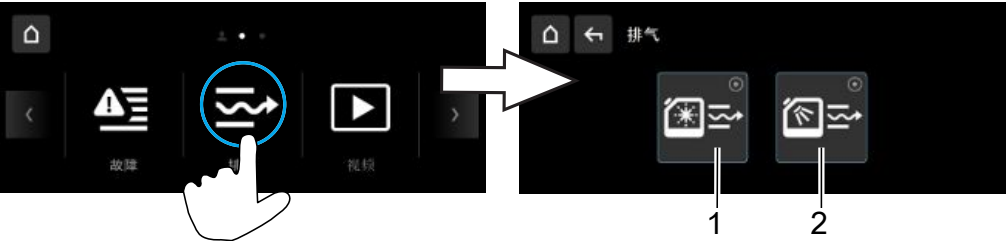
- 切勿将用于催干剂的吸杆插入洗涤剂桶中，反之亦然。
- 使用吸杆时，务必确保桶足够稳固。又窄又高的桶容易在吸杆被拉动时翻倒。
- 切勿牵拉药水管或连接电线，这会导致损坏。



- 穿防护服、戴防护手套和护目镜。
- 小心地将吸杆从空桶中取出。
- 检查防护罩上的两个通风孔（1）是否都已打开。必要时清洁。
- 将吸杆插入新的桶中。
- 将防护罩慢慢向下推，直至封闭桶的开口。
- 为分配器排气。

为分配器排气

如果空气进入药水管，就必须为分配器排气。不及时换桶就会出现这种情况。



项号	名称
1	催干剂分配器
2	洗涤剂分配器

- 按下按钮1或2。
 - ⇒ 按钮变成白色。
 - ⇒ 为分配器排气。
- 只要按钮颜色又变深，就退出菜单。

8.5 更换清洁剂产品

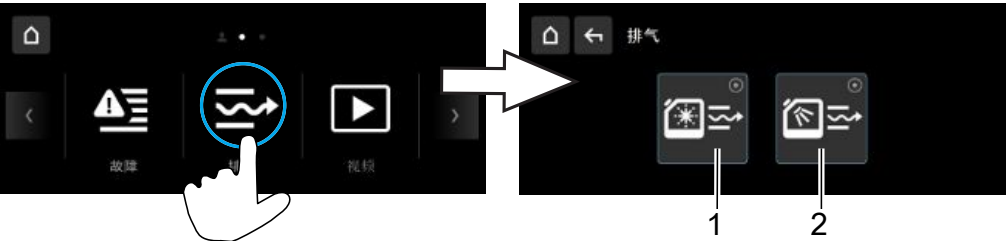
混合不同的清洁剂产品可能会导致析晶，这会损坏分配器。因此在使用新的清洁剂产品之前必须用水冲洗分配器和软管。如果违反该规定，温特豪德公司不承担质保和产品责任。

对于内置储存容器的洗碗机

➤ 由授权的服务工程师更换餐具清洁剂产品。

对于外置储存桶和吸杆的洗碗机

- 将吸杆从桶中取出，然后插入装满水的储存容器中。
- 通过“排气”菜单用水冲洗分配器。



项号	名称
1	催干剂分配器
2	洗涤剂分配器

- 按下按钮1或2。
 - ⇒ 按钮变成白色，分配器启动。
 - ⇒ 分配软管和分配器被清水冲洗。
- 一旦按钮颜色变深，就可将吸杆插入新桶中。
- 再次按下按钮1或2。
 - ⇒ 按钮变成白色，分配器启动。
 - ⇒ 分配软管和分配器中的清水被新的餐具清洁剂产品取代。

此外还必须重新设置剂量。

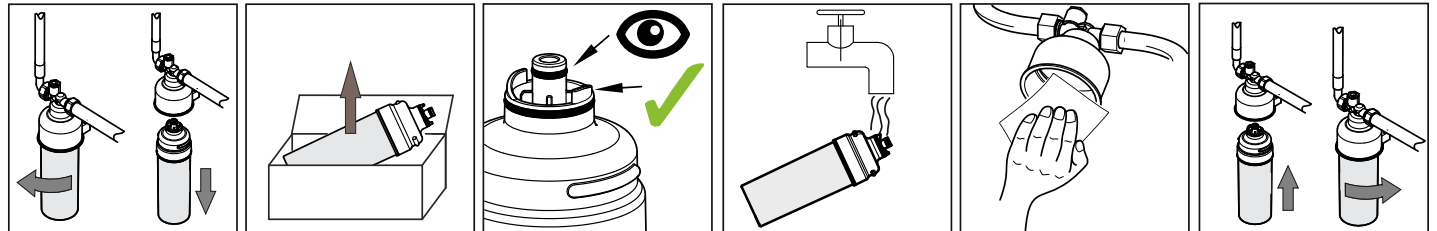
➤ 请委托授权的服务工程师，以便继续保持良好的洗涤效果。

8.6 为洗碗机除垢

如果洗碗机直接使用未经处理的硬水，那么锅炉、机器内部以及所有水流经的管路和其他部件中都会形成水垢。水垢和积聚在其中的油脂残渣和污物不仅不卫生，而且积垢也会导致加热器损坏。如果有水垢，必须对洗碗机进行除垢。使用除垢程序（▶ 21）可以对洗碗机内部除垢。我们建议只在工作日结束时使用除垢程序，因为每次启动和结束这个程序时都会排空水箱。水流经的管路和锅炉必须由获得授权的服务工程师除垢。

8.7 更换活性炭过滤器

提示！ 仅针对内置逆渗透模块的Excellence-i (Plus)洗碗机。



➤ 重置活性炭过滤器的计数器（▶ 23）。

8.8 由客服部实施维护工作

我们建议由授权的服务工程师至少每年维护一次洗碗机，检查部件是否磨损或老化，必要时进行更换。必须使用原产备件修理和更换易损件。

易损件包括：

- 药水管
- 进水管
- 门密封条
- Excellene-i (Plus)（选配）：逆渗透模块的隔膜
- Excellene-i (Plus)（选配）：活性炭过滤器



定期检修

洗碗机的控制系统中设定了多少运行小时数或洗涤周期数之后会显示维修服务的图标。

提示！ 此功能在出厂时被停用。服务工程师可以根据要求启用此功能。

9 拆卸和报废

9.1 洗碗机长时间停用

如果洗碗机长时间停用（企业休假、季节性运营），应按照以下步骤操作：

- 由服务工程师用水冲洗分配器并晾干。必要时应遵守其他分配器制造商的产品说明。
- 通过自清洁程序排空洗碗机。
- 清洁洗碗机。
- 打开门。
- 对于 Excellence-i (Plus) 洗碗机：如果停用时间超过 28 天，由服务工程师对逆渗透模块的隔膜进行防腐处理。**提示！** 逆渗透模块隔膜的最长防腐保存时间为 9 个月，之后必须重新进行防腐保存。经过防腐处理后，洗碗机可以在最低 -10°C 的温度下储存。
- 关闭现场的进水。
- 将洗碗机与电源断开。
- 排空水处理装置（例如TE半除矿器）。
- 委托授权的服务工程师对洗碗机采取防冻保护。

9.2 拆卸

- 取出洗碗机中的洗涤物品和篮筐。
- 将洗碗机完全排空。
- 将洗碗机与电源断开。
- 将洗碗机与现场供水装置断开。

9.3 报废

报废不当或疏忽可能会导致严重的环境污染/环境损害。



- 报废处理危险物质时应注意遵守安全数据表的处理规定。
- 按照国家适用的规定进行报废处理。

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstr. 2-12
88074 Meckenbeuren
Deutschland

Tel. + 49 7542 402-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstr. 2-12
88074 Meckenbeuren
Germany

Telephone: +49 (0) 7542 4 02-0

www.winterhalter.com
info@winterhalter.com